

die Radeberger

Jahrgang 31

13

31.03.2021



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

S&D Träger / 0174 20 85 185
Haushaltsauflösung
kl. Abrisse Hausmeister

TAXI ANGELIKA PUHLE
TAXI & MIETWAGEN
für Radeberg und Umgebung
Tel. 03528 4877163
Unsere Fahrgäste wünschen wir frohe Ostern.

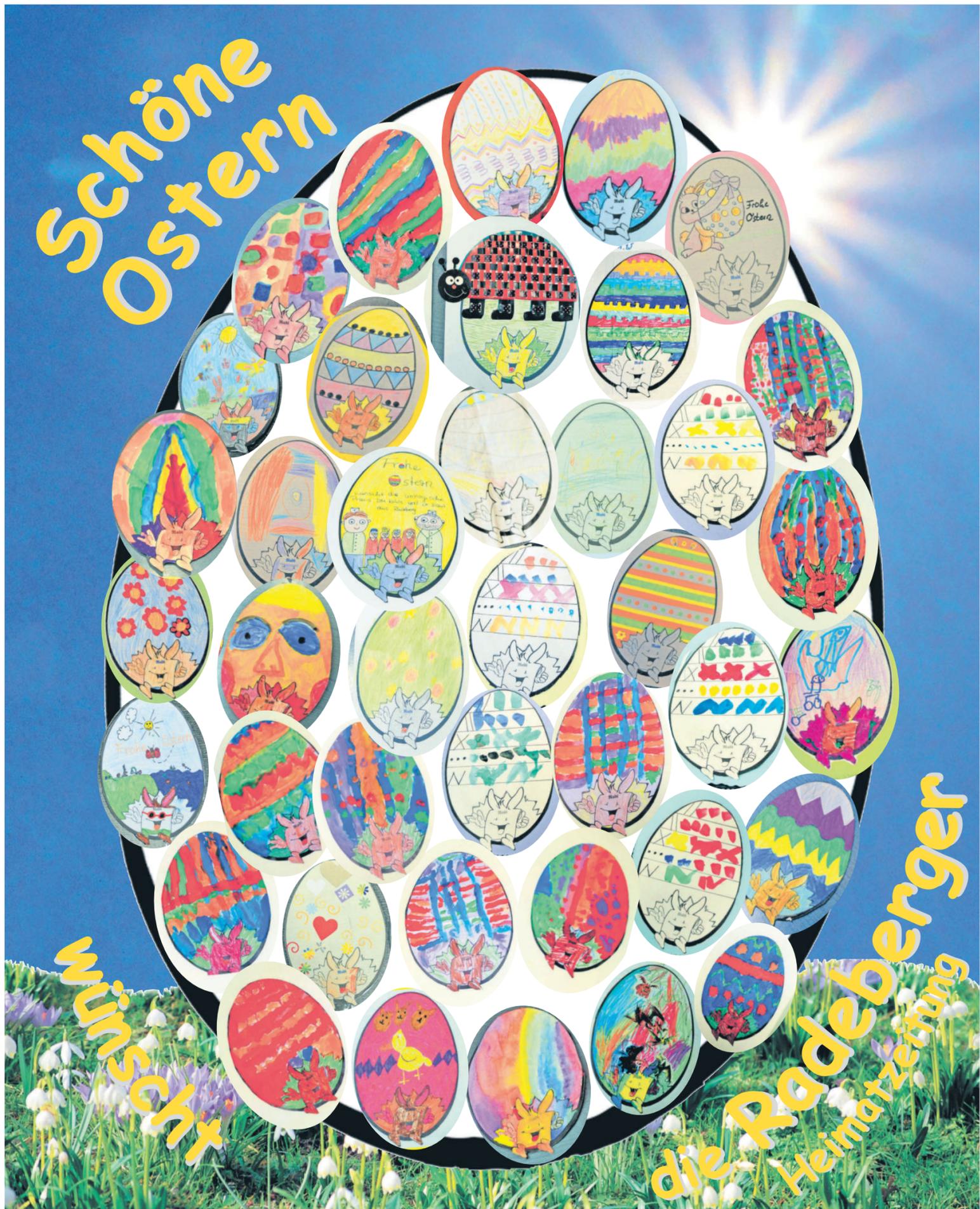
Ab Sofort ...
ZEITUNGSVERTEILER (M/W/D) GESUCHT!
für unsere Heimatzeitung **die Radeberger** in
LEPPERSDORF
(Komplett / Stückzahl 465 Stk.)
Prospekte sind bereits eingelegt,
Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich
z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler
(ab 13 Jahre) sowie Vereine, die ihre Klubkasse aufbessern wollen.
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf,
Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla
Notfalldienstzeiten:
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst,
Notarzt, Telefon und Fax
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum
nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum
nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222 Anmeldung Krankentransport
(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime
und Patienten)
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit
der Leitstelle / Feuerwehr

Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg
02.04. Praxis Dipl.-Stom. Evelin Kirschner
Zum Steinbruch 3, 01917 Kamenz Tel. 03578 / 31 42 98
03.04. Praxis Dipl.-Stom. Sophie Jakubetz
Parkgasse 2, 01920 Elstra Tel. 035793 / 56 28
04.04. Praxis Dipl.-Stom. Margit Reuter
Ahornweg 4, 01917 Kamenz Tel. 03578 / 30 64 30
05.04. Praxis Dipl.-Stom. Thomas Kuchta
Hauptstr. 39, 01920 Haselbachtal Tel. 03578 / 712 72
jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel
7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter www.zahnarzte-sachsen.de

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
03.04. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/589 15
04.04. Ost-Apotheke, Kamenz Tel. 03578/30 12 66
05.04. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/700 11
06.04. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/330 31
07.04. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/542 36
08.04. Arnolds-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 6-0
09.04. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/723 36

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla,
Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung
02.04. - 09.04.: TÄ Benzner, Dresden-Weißig
Tel. 0172 / 796 05 38
09.04. - 16.04.: Herr DVM Jakob, Radeberg
Tel. 03528 / 44 74 57 o. 0171 / 814 77 53
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830



TIMMERMANN'S RESTAURANT
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 488 00
Ein Betrieb der HOGASPORT Hotel, Gastronomie- und Sportstätten Betriebsgesellschaft mbH

Unser Osterangebot von Gründonnerstag bis Ostermontag

Ziegenfrischkäse-Tarte Preiselbeer-Pflaumen-Chutney Wildkräutersalat Zitronenmelissen-Vinaigrette	9,50 €	• Ihre Bestellung nehmen wir gern täglich von 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr telefonisch unter Telefon 03528-48800 entgegen.
Minestrone Timmermann's Wildconsommé Gemüsejulienne Lammsravioli	6,00 €	• Abholung: Gründonnerstag - Ostersonntag 17.00 - 20.30 Uhr
Geschmorte Lammkeule Portweinjus Zuckerschoten Kartoffelbaumkuchen	14,50 €	Ostersonntag & Ostermontag 12.00 - 19.00 Uhr
Kaninchenrollbraten Glacierter Rosenkohl Pastinaken-Kartoffelstampf	14,90 €	• Ab 35,- € Bestellwert Lieferung möglich + 5,- € pauschal (Umkreis 8 km)
Gegrilltes Fjordforellenfilet Limetten-Weißwein-Schaum Gemüse-Reisnudelrisotto	17,90 €	• Unser tägliches Angebot finden Sie auf www.timmermanns-restaurant.de
Eierlikörtörtchen Biskuit Kirschragout Mousse	5,50 €	

BEILAGENHINWEIS
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage: **Euronics XXL Frequenz Radeberg**

Elefant trifft Hasen
O-O-Osterhase, du hast eine Schnupper-nase, Wackelohren, eins und zwei, malst du für uns ein Osterei?
Liebe Kinder, bringt uns eine kleine Osterbastelei oder ein selbstgemaltes Bild in der Zeit vom 22.03. - 03.04.2021 vorbei und Euch erwartet eine kleine Überraschung.
Wir wünschen Frohe Ostern!

15% Rabatt-Gutschein*
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf
*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.
Gültig bis 10.04.2021

Elefanten Apotheke
Altstadt Radeberg
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg
Tel (kostenlos): 0800-3528528
Fax: 03528-447809
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

natürlich
elefanten.apotheke.radeberg · eardb@apofant.de · www.apofant.de

Große Kreisstadt Radeberg

15 für 10 - und für Radeberg

Eine Sonderedition des Einkaufsgutscheins enthält 5,- € Bonus zur Unterstützung des lokalen Handels und der Gastronomie

Um mit Beginn der nächsten möglichen Lockerungen starten zu können, haben der Gewerbeverein und die Stadt Radeberg eine Aktion ins Leben gerufen, die die von den Schließungen besonders betroffenen Bereiche Einzelhandel und Gastronomie unterstützen soll.

Der bekannte und beliebte Einkaufsgutschein wird als eine limitierte Sonderedition aufgelegt. Für 10,- € erhalten die Bürgerinnen und Bürger einen Gutschein im Wert von 15,- €. Die jeweils 5,- € Bonus pro Gutschein legt die Stadt Radeberg obenauf. Der Gutschein kann ab sofort im Bürgerbüro des Rathauses, in der Liqueurfabrik in der Hauptstraße 44 sowie an der Rezeption des Hotels Sportwelt, Am Sandberg 2, erworben werden. Es können maximal 3 Gutscheine pro Person gekauft und auch höchstens 3 Gutscheine pro Geschäft auf einmal eingelöst werden.

Die Sonderedition der Gutscheine hat eine Auflage von 1.000 Stück und ist bis Ende des Jahres 2021 befristet. Dadurch soll dem stark durch Umsatzeinbußen belasteten Einzelhandel der nötige Schwung bei der hoffentlich baldigen Wiedereröffnung verliehen werden. Auch die Gastronomie soll, sobald auch dort Lockerungen zuge-



lassen werden, von der Aktion profitieren. Damit verbunden ist der große Wunsch, dass die Radebergerinnen und Radeberger nun auch wieder bewusst die Möglichkeit nutzen, vor Ort einzukaufen und Essen und Trinken zu gehen und somit die regionale Wirtschaft unterstützen.

Alle Akzeptanzstellen des Gutscheins finden Sie hier:
<https://www.gewerbeverein-radeberg.de/index.php/akzeptanzstellen>
Wenn diese Sonderedition von 1.000 Stück ausverkauft ist, gibt es natürlich weiterhin den normalen Gutschein im Wert von 10,- € zum selber kaufen oder verschenken.

Stadtverwaltung Radeberg

Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg - Ortsteil Liegau-Augustusbad

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 24.03.2021 wurde folgender Beschluss gefasst:

Beschluss-Nr.: ORLA006-2021

Für den geplanten Neubau eines Einfamilienhauses, Bergstraße, Flstck. 401/5 Gemarkung Liegau-Augustusbad wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmung erteilt:
- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB.

Nebenbestimmung:

Das Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu be-

lassen und durch den Bauherren auf eigene Kosten und auf Dauer durch geeignete Maßnahmen zu entsorgen (z. B. Versickerung über die belebte Bodenzone, Brauchwasserernutzung, entsprechender wasserrechtlicher Genehmigung des Bauherren, Einleitung in die Vorflut, u.s.w.)

Gabor Kühnapfel, Ortsvorsteher

Verkehrsinformation - Sperrung Otto-Bauer-Straße

Für den Abwasserhausanschluss der Mehrfamilienhäuser Otto-Bauer-Straße 1 ist es notwendig, die Otto-Bauer-Straße voll zu sperren. Der geplante Bauzeitraum ist der **06. bis 10. April 2021**. Eine Umleitung wird über die Christoph-Seydel-Straße und Pulsnitzer Straße ausgeschildert.

Die Zufahrt zur Otto-Uhlig-Straße und zum Friedhof wird über die Straße am Baumhaus ermöglicht, die Einbahnstraßenregelung auf der Otto-Uhlig-Straße wird dazu außer Kraft gesetzt.

Stadtverwaltung Radeberg

Gemeinde Arnsdorf

Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Jahre vergehen und sind auf immer vergangen, aber ein schöner Tag leuchtet ein Leben hindurch.

- Arthur Schopenhauer -

Allen Jubilaren, die in der Zeit vom 05.04. bis 11.04.2021 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Frank Eisold, Bürgermeister

Einladung Technischer Ausschuss der Gemeinde Arnsdorf

Sehr geehrte Mitglieder des Technischen Ausschusses, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

19. Sitzung
Gremium: Technischer Ausschuss
Gemeinde Arnsdorf
Sitzungstermin: Dienstag, 06. April 2021, um 19.00 Uhr
Ort: 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49
Raum: Beratungsraum Mensa

Aus Gründen der derzeitigen Corona-Schutz-Verordnung raten wir davon ab an der öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses teilzunehmen und bitten Sie Ihre Fragen schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung zu stellen.

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 18. öffentlichen Sitzung des TA vom 02.03.2021
4. Anfragen der Bürger
5. Vergabe der Planungsleistungen für den behindertengerechten

Ausbau von fünf Bushaltestellen im Gemeindegebiet Arnsdorf in den Leistungsphasen 5 bis 9

6. Antrag auf Vorbescheid - Neubau Mehrfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstraße, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 142/2, hier: Anforderung einer erneuten Stellungnahme aufgrund nachgeforderter Unterlagen des LRA, Bauaufsichtsamt vom 08.03.2021
7. Antrag auf Anbau Balkon an Wohnhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstraße 34, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 328/8
8. Antrag auf Umnutzung Garage in Wohnraum und Anbau Wintergarten an Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Südstraße 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 323/14
9. Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Garage, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Käthe-Kollwitz-Straße 33, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 170/2
10. Verschiedenes
11. Anfragen der Mitglieder des TA

Frank Eisold, Bürgermeister

Aus der Region

Text und Orgelmusik am Karfreitag

Am Karfreitag findet um 15.00 Uhr in der Stadtkirche eine Andacht zur Sterbestunde Jesu mit Orgelmusik und Texten statt. Unter den mittlerweile bekannten Vorgaben zu Abstand und Masken ist es möglich, sich diesem für die Christenheit wichtigen Tag mit Ruhe und Meditation zu widmen. Die Orgel spielt Kantor Fritsch, Texte werden von Pfarrer Johannes Schreiner gelesen.

Posaunenchor bläst zum Osterfest

Auch in diesem Jahr steht das bevorstehende Osterfest unter dem Zeichen von Corona. Dennoch wird der Radeberger Posaunenchor mit Osterliedern und Frühlingsweisen das Osterfest musikalisch illustrieren. Am Ostersonntag werden Bläser ca. 10.00 Uhr (nach einem Kurzgottesdienst in der Stadtkirche unter den bestehenden Hygieneregeln) auf dem Kirchplatz die Osterbotschaft mit dem Glanz ihrer Instrumente verkünden.

Zudem sind Mitglieder des Posaunenchores jeweils um 16.00 Uhr an den Osterfeiertagen am Seniorenheim auf der Pulsnitzer Straße zu hören.



Kantorei Radeberg

Langebrücker Nachrichten

Ostersonntag in Langebrück ganz neu erleben

Frühmorgendliche Andacht / Bunter Osterstrauß soll entstehen

Auch in diesem Jahr wird das Osterfest anders als in „normalen“ Zeiten sein. Angesichts der aktuellen Lage ist ein Gottesdienst in der vollbesetzten Langebrücker Kirche undenkbar. Fakt ist: Der Ostersonntag wird anders, aber dennoch ein Erlebnis, denn die Kirchengemeinde Langebrück hat sich einiges für diesen Tag einfallen lassen. Auch für Frühaufsteher, zudem wird es gleich mehrere Mitmachaktionen geben.

Es werden am Ostersonntag, 4. April, um 6 Uhr wie gewöhnlich die Glocken läuten. Wie Pfarrerin Christiane Rau mitteilt, sind alle Interessierten zu einer Osterandacht auf dem Langebrücker Friedhof eingeladen. Wer dabei sein will, muss den Friedhofsweg entlang und rechts an der Feierhalle vorbei bis ganz nach hinten, wo schon keine Gräber mehr stehen, dort ist rechts die Wiese bereits zu sehen. „Auf dieser wollen wir uns an einer Feuerschale im großen Abstand treffen. Sie sind eingeladen, die Osterbotschaft und die Bläser zu hören und eine Osterkerze mitzunehmen.“, heißt es in der Ankündigung.

Sollte es in Strömen regnen oder sehr verschneit sein, kann die Andacht leider nicht stattfinden. Anschließend ist die Kirche den ganzen Tag geöffnet. Ein „Angedacht“ liegt aus zum Mitnehmen. Die Osterkerze wird brennen und die Besucher dürfen sich eine kleine Osterkerze mitnehmen. Bibeln liegen in der Kirche verteilt aufgeschlagen mit dem Osterevangelium zum Lesen. Mehr noch, die Besucher am Ostersonntag im Gotteshaus werden eine Gebetswand, Zettel und Stifte finden, jeder darf eine Bitte oder einen Dank anpinnen.

Wenn es klappt, wollen die Langebrücker auch vorm Gotteshaus ein sichtbares Zeichen setzen. „Bringen Sie deshalb an diesem Tag ein Osterei für einen bunten Osterstrauß vor der Kirche mit. Im Laufe der nächsten Wochen dürfen Sie dieses Ei auch gern wieder abholen“, heißt es dazu in der Ankündigung für diesen etwas anderen Ostersonntag. Sollte es Musiker geben, die im Laufe des Ostersonntags in der Kirche musizieren wollen, dürfen sie das sehr gerne.

Letzte Genehmigungen liegen noch nicht vor

An der Liegauer Straße hat sich im Zuge der Planung des neuen Diska-Marktes einiges getan. Wie Stephan Trutschler, der für das Bauvorhaben zuständige Pressesprecher, auf Anfrage mitteilt, ist die alte Tischlerei endgültig abgerissen, das Gelände vom Bauschutt weitestgehend geräumt. „Aktuell läuft die Baufeldfreimachung, sodass wir hoffen, mit dem Eintreffen der letzten noch notwendigen Genehmigungen und Auflagen in den nächsten Wochen mit dem Neubau starten zu können“, teilt er erst einmal abschließend mit.

110.000 Euro für die Straßenunterhaltung

Die Ortschaft Langebrück hat in diesem Jahr insgesamt 110.000 Euro für Straßenunterhaltungsmaßnahmen zur Verfügung. Diese teilen sich wie folgt auf: Jeweils 40.000 Euro für die Gehwege in der Stiehlerstraße und Goethestraße sowie für Risse und Oberflächenbehandlung sind 10.000 Euro vorgesehen. Die gleiche Summe für Gutachten und Ingenieurleistungen. Für die Unterhaltung Bolzplatz und Wiesen sind 4.500 Euro einkalkuliert, der Posten Material für den Bauhof und Sonstiges beläuft sich auf 5.500 Euro.

Angeregt durch einen Zeitungsartikel des Jahres 1914, der den Radeberger Osterkuchen pries, soll hier auf einige Aspekte des mehr oder weniger traditionellen Osteressens und Ostertrinkens eingegangen werden. Dem Radeberger Osterkuchen, der seit etwa 1860 bekannt war, lag folgendes Rezept zu Grunde: 500 Gramm feinstes, gesiebtes Mehl, 250 Gramm abgeklärte Butter, 150 Gramm durchgesiebter Zucker, 5 Eier, die abgeriebene Schale einer Zitrone, ein Stückchen feingeschnittene Zitronat, 30 Gramm frische Hefe. Nachdem die genannten Teile etwas erwärmt und die Hefe aufgelöst ist, reibe man die Butter zu Schaum und rühre allmählich Zucker, ein halber Teelöffel Salz und die Zitronenschale hinzu, gebe auch abwechselnd einen Esslöffel Mehl und ein ganzes Ei und fahre damit so lange fort, bis es ordentlich verrührt ist. Alsdann wird die Hefe durchgemischt. Dann schlägt man den Teig mit der runden Seite des Rührlöffels solange, bis derselbe überall Blasen wirft und lässt ihn in der zugerichteten Form langsam etwa eine Stunde zugedeckt an einem warmen, zugfreien Ort aufgehen. Alsdann wird der Kuchen bei guter Mittelhitze etwa eine Stunde gebacken.

Seit alters her gab es zu Ostern Gebäckbrote, den Osterzopf oder das Osterbrot. Das Osteressen hatte bis vor etwa einhundert Jahren eine weitaus größere Bedeutung als heu-

Osteressen und Ostertrinken aus historischer Sicht

te, spielte doch die lange, 40 Tage dauernde Fastenzeit, noch im Bewusstsein der Menschen eine große Rolle. Und es sei gleich vorweggenommen, das traditionelle Osteressen gab und gibt es in unserer Region nicht. Traditionen in den Essgewohnheiten der Elblandchaft um Dresden als kultureller und politischer Mittelpunkt, dazu die Einflüsse Schlesiens und Böhmens, boten schon frühzeitig eine größere Auswahl, soweit es die äußeren Umstände (Kriege, Hungersnöte) zuließen. Der Osterritus begann am Gründonnerstag. Traditionell ist in den Schriften der mit Spinat gefüllte Krapfen genannt, der schon im 16. Jahrhundert eine Rolle spielte. Seit dem Ende des Dreißigjährigen Krieges spielen alle Varianten des Schlachtfestes vor Ostern eine Rolle. Ein Chronist schrieb einstmals (1804) „Osteressen in Sachsen ist fettreich und üppig“.

Am Karfreitag spielte der Fisch eine Rolle. Karpfen und Forelle, aber auch Seefisch in gesalzener oder getrockneter Form kam auf den Tisch. Letzterer oft in Suppen und Eintöpfen verwendet, die jedoch zunehmend außer Mode kamen. Revolutionierend hier die seit 1770

in unserer Gegend angebaute Kartoffel. Soweit im Frühjahr noch vorhanden, wurde die gute sächsische Kartoffelsuppe alternativ zum Fisch geboten, und dies nicht nur in ärmeren Schichten. Entscheidend war das Dessert. Quarktorte ohne Boden, Eierschecke, Hefeaschkuchen, Bienenstich und die Quarkkeulchen, die Auswahl an Süßem war genügend. Fleisch, Süßigkeiten und Alkohol, dazu der Kaffee, dies waren Markenzeichen sächsischer Alltagskultur zu Ostern.

Ostersonabend war in den Haushalten das Osterfest durch weiteres Backen und Vorbereiten der Speisen gekennzeichnet. Aus dem Grund dominierte offensichtlich der Eintopf, danach das Dessert. Ein Kenner der sächsischen Szene schrieb 1809 „Für den verheirateten Mann ist das Kompott oder Dessert Ausdruck des Könnens seiner Hausfrau“. In den landwirtschaftlich geprägten Haushalten spielte bis in die jüngere Zeit die Einnahme von fünf Mahlzeiten die Rolle. Denn durch das frühe Versorgen des Viehs war gleich am Morgen zweimal eine Essenseinnahme notwendig. Unmittelbar vor der ersten Stallarbeit und dann am Vormittag. Und der Nachmittag kannte die „zweite Vescher“, das heute geläufigste



Wort dafür ist „Kaffeetrinken bzw. Kaffezeit“. Gab es gleich früh Milch- oder Biersuppe, war zur Vormittagszeit die Frühstücksemmel mit Belag oder auch ein Stück Kuchen für die meisten Menschen Gewohnheit.

Und die Osterfeiertage? Sonntags und montags gab es eigentlich alles, was man sich vorstellen kann. In unserer Gegend dominierte das Schwein, denn die Schafhaltung zur Erzeugung der Lämmchen war bis 1830 Herrschaftssache. Und Ziegen hatten bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts nur wenige. Also ein deftiges Eisbein oder das beliebte Rindfleisch mit Meerrettich kamen wohl eher auf den Tisch. Erst mit der Gewerbefreiheit um 1860 wurden die Gasthöfe ernsthafte Konkurrenz zum heimischen Herd. Sie redeten den Leuten „traditionelle Osteressen“ ein. Und von nun ab überschwemmen auch Kochrezepte aller Art den Markt. So kam die Roulade ebenso dazu, wie seit 1880 das Nudelessen.

Und getrunken? Seit dem frühen Mittelalter spielen Bier, Wein und Milchprodukte die Hauptrolle. Um 1670 kam zu Ostern der einfache Eierlikör auf. Voraussetzung hierfür, in dem sich entwickelnden Apothekenwesen konnte man den dazu notwendigen Alkohol kaufen. Hier hatte wohl jede Hausfrau ein etwas artiges Rezept.

Hans-Werner Gebauer, Ostern 2014

Ein weiterer Wohnpark für Radeberg

Das Areal der ehemaligen Wellpappe soll zum Wohnparadies werden

Seit einiger Zeit sind die Pläne des Investors bekannt. Auf dem ehemaligen Gelände der Wellpappe und einst Ratsherrenmühle ist eine „hochwertige Wohnflächenentwicklung“ geplant. Zuletzt waren die Firma Polypack und das Reisfaserwerk am Standort angesiedelt, bevor der Gewerbestandort 2009 im Zuge einer Brachflächenrevitalisierung zurückgebaut wurde. Konkreter werden diese Ideen im Entwicklungskonzept der Düsseldorfer Planungsfirma. Direkt zwischen der Pulsnitzer Straße und dem grünen Idyll an den Leithen, könnte schon bald ein U-förmig angeordneter Wohnkomplex entstehen. Den anliegenden Mühlgraben würde man in den Grünflächen der Anlage integrieren. Nun fragt man sich schon, ob Wohnen an so einer stark befahrenen Hauptverkehrsader attraktiv ist und die modernen Neubauwohnungen auf Interesse stoßen? Doch zeitgemäßes Bauen bedeutet auch genügend zukunftsorientierte und durchdachte Lösungsansätze in Sachen Lärmschutz. So würden die Bewohner ihre Schlafräume abgewandt von der Straße nutzen können und auch Balkone und Terrassen bieten den Blick in den grünen Innenhof. Die Eckpunkte werden in einem Schallgutachten festgesteckt. Betrachtet man sich die anderen Wohnbauprojekte in Radeberg, wird schnell klar, dass gerade die sanierten oder neu gebauten Häuser begehrte Wohnstandorte sind. Insgesamt stehen 108 Wohnungen im Plan des Bauherrn. Inklusiv dem Erd- und Dachgeschoss soll der imposante Bau über 5 Geschosse verfügen. Stellplätze in einer Tiefgarage sollen genügend Platz für die Autos der Bewohner bieten.



Die Industriebrache „Wellpappe“ vor dem Abriss.

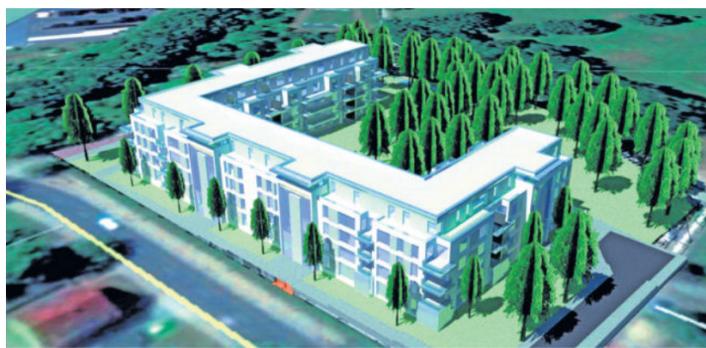


einen war die Fläche durch die frühere Bebauung vollständig versiegelt. Seit über 10 Jahren ist die Brachfläche nun zwar aufgebrochen, allerdings befinden sich im Boden noch Rückstände der Fundamente. Der Mühlgraben und das Kleingewässer auf dem Areal sollen erhalten bleiben, immerhin hat sich hier ein kleines Habitat gebildet - Tiere und Pflanzen sollen so gut es geht geschützt werden. Bei diesem Punkt war vor allem der Umweltbericht interessant. Dieser sieht aber keine Einschränkungen vor: „Fazit: Insgesamt kann festgestellt werden, dass der Bebauungsplan unter Berücksichtigung der getroffenen umweltrelevanten Festsetzungen umgesetzt werden kann. Belange des Umweltschutzes finden durch entsprechende Festsetzungen und Maßnahmen ausreichend Berücksichtigung. Durch den Bebauungsplan werden unter Beachtung der festgesetzten Vermeidungs-, Minderungs- und Ausgleichsmaßnahmen voraussichtlich keine erheblichen Beeinträchtigungen der Umweltschutzgüter sowie der Erhaltungsziele der Natura 2000 - Gebiete zu erwarten sein. Die Überwachung der Umweltauswirkungen des Bebauungsplanes erfolgt in der Umsetzungsphase durch die Stadt Radeberg ggf. unter Einbeziehung von Fachbehörden.“

Nun stimmt der Stadtrat am 31.03.2021, also mit dem Erscheinen unserer aktuellen Ausgabe, über das Wohnprojekt ab. Da wir das Ergebnis bis zum Redaktionsschluss nicht vorliegen haben, berichten wir darüber in unserer nächsten Ausgabe am 09.04.2021.

Text & Fotos: Red.

Grafik: TBP Generalplaner GmbH Düsseldorf



Doch bevor die Bagger anrollen können, haben Stadtverwaltung und Investor noch einige Themen zu besprechen. So war beispielsweise lange nicht klar, wie die Zufahrt in das Areal angelegt und finanziert werden könnte. Laut den Beschlussunterlagen des Radeberger Stadtrates kommt man nicht umhin, durch den Knotenpunkt An den Leithen, Pulsnitzer Straße und Dr.-Wilhelm-Külz-Straße umzubauen. Die hohe Verkehrslast von der August-Bebel-Straße aus kommend setzt eine separate Linksabbiegerspur für die Zufahrt vor, denn der entgegenkommende Verkehrsstrom ist ebenfalls sehr hoch. Ohne die zusätzliche Spur würde das den Strom der Fahrzeuge in den Stoßzeiten massiv beeinflussen. Die Kosten wollen sich Bauherr und Stadt teilen. Grundlage für das Vorhaben bildet der Bebauungsplan Nr. 73 „urbanes Gebiet zwischen Pulsnitzer Straße und An den Leithen“, zudem mehrere Flurstücke gehören. Dieser hat nun nach Abwägung aller Stellungnahmen beteiligter Behörden die Planreife erreicht und kann umgesetzt werden, worüber der Stadtrat nun auf Empfehlung und nach der Tagung des Technischen Ausschusses entscheidet. Dabei hat es das Gelände tatsächlich in etlichen Punkten in sich. Zum



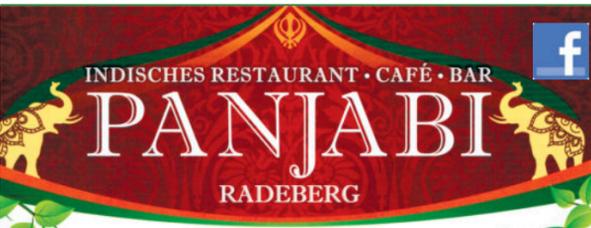
Tun wir es der Natur gleich und stehen immer wieder auf, in der Aufgabe, das Gute zum Blühen zu bringen. Sonnige Osterfeiertage.

haarmonie

Berit Waurick & Team
Damen-, Kinder- & Herren-Friseur
Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 | Radeberg
Fon: 0 35 28/22 85-08
Mo. 8-19 Uhr, Di.-Fr. 7-19 Uhr, Sa. 7-12 Uhr

☎ 03528 / 419 555

ANRUFEN & VORBESTELLEN



OSTERANGEBOT VOM 02. BIS 05. APRIL 2021

Osteröffnungszeiten: Freitag bis Montag
10.00 - 14.30 Uhr / 16.00 - 21.30 Uhr

Aktuelle Speisekarte www.cafe-panjabi.de

Wir **KOCHEN** für SIE zu OSTERN!

Einfach Essen und Getränke telefonisch vorbestellen und in ca. 45 min abholen!



Ab sofort Milchbar geöffnet!
verschiedene Eissorten, Milchshakes und Softis

WIR WÜNSCHEN ALLEN FROHE OSTERN!

Radeberg | Pillnitzer Str. 2

Bekanntmachung:

Überprüfung der Gashausanschlüsse und Gashausdruckregler

Entsprechend den technischen Vorschriften werden **von April bis Dezember 2021 im Ortsteil Liegau-Augustusbad der Gemeinde 01454 Radeberg** die Gashausanschlüsse und Gashausdruckregler in den Gebäuden überprüft. Diese Arbeiten führen Mitarbeiter der Firma Hagen Knecht Sanitär und Heizung, Wiesenweg 4, 02689 Sohland im Auftrag der SachsenNetze GmbH durch.

Unabhängig vom gewählten Gaslieferanten ist die Überprüfung der Anlagen eine Pflichtaufgabe des Netzbetreibers. Dafür entstehen Ihnen selbstverständlich keine Kosten.

Bitte gewähren Sie den freien Zutritt zu diesen Gasanlagen. Unsere Mitarbeiter können sich ausweisen. Falls wir Sie nicht antreffen, hinterlassen wir eine Information mit der Bitte um Kontaktaufnahme.

Bei Fragen erreichen Sie uns telefonisch unter 03591 365-455.

SachsenNetze GmbH
Rosenstraße 32
01067 Dresden
www.Sachsen-Netze.de



Beratung

Montage

Reparatur

Wir bringen Fernsehen nach Hause! www.antenneneinert.de

Antennen EINERT TV-WELT

- Kabel/Sat
- TV
- HiFi/Video
- Beamer
- IT

Bautzner Landstraße 260
01328 Dresden
Tel: 0351 - 50 19 35 30
verkauf@antenneneinert.de
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Grusel-Hörspiel zu gewinnen!

Nächtliche Todesschreie in einer Senioren-Residenz - Einbildung oder Realität? Eine alte Mitbewohnerin löst sich scheinbar in Luft auf und hinterlässt einen schaurigen Fund! Wieder einmal ist Hattie Millers Scharfsinn gefragt! Gemeinsam mit ihrem Mann Henry begibt sie sich auf Spurensuche und begegnet dem unfassbaren Grauen: Mondära!

Sie möchten eine von drei Hörspiel-CDs der Grusel-Serie gewinnen? Dann schicken Sie uns einfach eine Mail oder einen Brief bzw. eine Postkarte mit dem Kennwort „GRUSELN“ und gewinnen mit etwas Glück bei unserer Auslosung.

Nutzen Sie Ihre Chance

und schicken die Einsendung an:

„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg
oder zeitung@die-radeberger.de (Betreff: „GRUSELN“)

Wir freuen uns auf eine spannende Auslosung. Einsendeschluss ist der **11. April 2021**.

Mit der Teilnahme am Gewinnspiel erklären Sie sich mit unseren Datenschutzbestimmungen, welche unter www.die-radeberger.de zu finden sind, einverstanden. Die Mitarbeiter des Verlages sind nicht zur Teilnahme berechtigt. Die Auszahlung des Gewinns ist ausgeschlossen. Veranstalter der Verlosung ist „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH. Es werden von uns keine persönlichen Daten der Teilnehmer gespeichert.

Text & Grafik: Kühl PR / Red.

Eine Osterüberraschung für Erwachsene!

GRUSEL SERIE

Mondära - Im Todesgriff der Würgepflanze

EUROPA

IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 20/01/2019.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:

„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: DDV Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr

für Ausgabe 14 06.04.2021

Erscheinungstermin

für Ausgabe 14 09.04.2021

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unser Wochenangebot vom 05.04. bis 11.04.2021

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
Mo. 05.04.	Hähnchenfilet dazu Sommergemüse, Bandnudeln und Geflügelsoße	Ostermontag	Ostermontag	Salat 1 - 3,90 € Chefsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Paprika, Ei, Hühnerschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
Di. 06.04.	Kasslerbraten dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Puten-Pilzpfanne dazu Reis	Tomatensuppe mit Reis dazu 2 Scheiben Brot und 1 Banane	Salat 2 - 4,10 € Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt dressing
Mi. 07.04.	Gefülltes Schweineschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße	Nudelsuppe mit Geflügelfleisch dazu einen Becher Joghurt	Feines Gemüseragout dazu Püree und Rotkrautsalat	Salat 3 - 4,10 € Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Mais, Ei, Paprika, Fetawürfel und Joghurt dressing
Do. 08.04.	Seelachs „Natur“ dazu Möhren, Kartoffeln und Meerrettich-Sahnesoße	Lebergeschnetzeltes dazu Püree und Weißkrautsalat	Eierkuchentaler „Hausgemacht“ dazu Apfelsmus	Salat 4 - 4,30 € Wurstsalat mit Zwiebel, saure Gurke und Paprika
Fr. 09.04.	Spaghetti mit Tomatensoße und Jagdwurststreifen	Königsberger Klopse dazu Reis und Kapernsoße	Krautpfanne mit bunten Paprikastreifen dazu Reis	
Sa. 10.04.	Szarma (Hackepeterklöße) dazu Sauerkraut und Kartoffeln	Angebot 1 5,00 € / Senior 3,90 €		
So. 11.04.	Fleischkäse gebacken dazu Brokkoli, Kartoffeln und Bratensoße	Spaghetti „Don Miguel“ mit Hähnchenfleisch und frischen Champignons		
		Angebot 2 6,50 € / Senior 4,70 €		
		Kaninchenrollbraten mit Speckbohnen dazu Klöße und Bratensoße		
	Dessert - 1,40 € Nussjoghurt mit Pflaumenmus			
Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr www.flinke-pfanne.com flinke-pfanne@gmx.de		Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus. 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung. Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.



Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

Ostern: so bunt, so schön, so köstlich!

Tolle Tipps zum Backen, Basteln und Schenken



Für Kinder gibt es nichts Spannenderes, als die Natur in ihrer Vielfalt und ihrem Wandel zu entdecken. Mit einem Saatgutset als Geschenkidee zu Ostern können sie erste gärtnerische Erfahrungen sammeln. Im Frühjahr wird das Saatgut gesät und gegossen. Danach kann man den Pflanzen beim Wachsen zuschauen, bis sie farbenprächtig erblühen. Mit speziellen Sets können Kinder Insekten Gutes tun. Von Saatgut Dillmann etwa gibt es die Saatgutboxen „Hummel Bommel“. Sie enthalten Saaten in Keim- schutzpackungen, dazu zählen der Klatschmohn mit seinen leuchtend roten Blüten und die gelb strahlende Sonnenblume. Die Boxen in unterschiedlichen Größen gibt es unter shop.saatgut-dillmann.de.



Bittersüß und mit nussiger Nuance: Dr. Jaglas Maca-Ginseng-Elixier verspricht Amaro-Liebhabern ein außergewöhnliches Geschmackserlebnis. Bereits seit Jahrzehnten nutzt die Apothekerfamilie Jagla eine mittelalterliche Klosterrezeptur und altes Arzneibuchwissen zur Manufaktur feiner Kräuterspirituosen. In schonender Kaltmazeration werden die handverlesenen Bitterkräuter, Wurzeln und Beeren in der eigenen Apotheke sorgsam verarbeitet. Das Elixier kann pur als Digestif oder mit ein paar Eiswürfeln als Aperitif genossen werden, schmeckt aber auch sehr gut mit Ginger-Ale. Geliefert wird es in traditionellen Apothekerflaschen und einer hochwertigen Geschenkverpackung – auf Wunsch mit mundgeblasenem Dosierer. Erhältlich ist der Amaro zum Beispiel über www.dr-jaglas.de.

An Ostern dürfen selbst gebackene Naschereien nicht fehlen. Für bunte Schmetterlingskekse 45 Gramm Butter, 40 Gramm Puderzucker und ein Eigelb schaumig schlagen. 80 Gramm Mehl unterkneten, den Teig in vier Teile teilen. Jeden Einzelnen mit Lebensmittelfarbe einfärben, 30 Minuten kaltstellen. Anschließend alles miteinander marmorieren und drei Millimeter dick ausrollen. Mit dem Schmetterlingsausstecher der kinder Schokolade Backspaß-Aktionspackung acht Schmetterlinge ausstechen und im vorgeheizten Backofen bei 160 Grad Ober-/Unterhitze rund 15 Minuten backen. Vier Riegel kinder Schokolade längs halbieren. Die Schmetterlinge noch warm mit je einer Hälfte des Riegels als Körper belegen, leicht andrücken, auskühlen.



Eine farbenfrohe Dekoration darf an Ostern nicht fehlen. Wer mal etwas anderes ausprobieren möchte, kann etwa Matroschkas aus Holz mit Ostermotiven gestalten. Die vor allem aus Russland bekannten Schachtelpuppen sind als unbehandelte Holzrohlinge im gut sortierten Kreativhandel oder im Internet zu finden. Für ihre Gestaltung eignen sich etwa die Pintor Marker von Pilot, die mit ihrer robusten Spitze auf nahezu allen Oberflächen haften. Dank der Auswahl von 30 Farben und vier Strichstärken lassen sich die Figuren mit breiten Markern zunächst grundieren, um dann mit den feineren Markern Details, etwa ein süßes Hasengesicht, aufzumalen. Mehr: www.pilotpen.de/inspiration



Frühlingszeit ist Dekozeit: Für einen Kranz aus Gardinenringen braucht man 12 Ringe aus Holz, cremefarbenes reißfestes Garn und Papierband, cremefarbenen Bastelkarton, helle Trockenblumen, Basteldraht, doppelseitiges Klebeband, Flüssigkleber, Schere und Ferrero Küsschen. Holzringe mit Garn zusammenknöten. Alle Knoten müssen sich auf der gleichen Seite des Kranzes befinden. Drei Kreise auf Bastelkarton übertragen und ausschneiden. Kreise mit Flüssigkleber als Böden hinter drei der Ringe kleben und trocknen lassen. Pralinen mit doppelseitigem Klebeband auf Böden befestigen. Trockenblumen in Kranz flechten. Tipps und Vorlagen: www.kreativ-mit-ferrero.de



Die Ostertage laden zu einem ausgiebigen Spaziergang mit der Familie ein. Doch müssen Kinder oft erst überzeugt werden, ohne Meckern mitzugehen. Das gelingt, indem man einige Überraschungen in den Ausflug integriert. Der kinder Bollerwagen mit dem leuchtend blauen Schokoladenhasen und 14 Mini-Eiern ist etwa ein Schatz, der bei einer Rallye oder Schnitzeljagd leicht gefunden werden kann. Gefärbte Ostereier fallen ebenfalls zwischen dem ersten Frühlingsgrün schnell auf. Für ein Waldbingo klebt man einen leeren Eierkarton mit den Bildern von Dingen, die man beim Spazierengehen finden kann: etwa die kinder Überraschung-Maxi-Hohlfigur im lustigen Schafdesign.

Schöne Ostern



Das besondere Osterei zum Fest

Mit mobilem Audioguide durch das Museum Schloss Klippenstein und den Schlossgarten

https://www.museum.de/ue/audioguide/23/lang/DE

DE EN Über uns Verlagsangebot Registrieren Anmelden

www.museum.de Audioguides Museen Termine News Magazin Empfehlungen

Audioguide: Audioguide Erwachsene [DE]

Museum Schloss Klippenstein

Zum Museum

Alle Audioguides

Beschreibung

Stationen dieses Audioguides

Schloss Klippenstein ist das eindrucksvollste Baudenkmal der Stadt Radeberg und gehört zu den bedeutendsten Zeugnissen der Herrschaftsarchitektur unter Kurfürst Moritz von Sachsen. Die Ausstellung des Museums verweist sowohl auf die Architektur- und Nutzungsgeschichte des Hauses als auch auf die Stadt- und Industriegeschichte von Radeberg.

OG EG PLAN

© Alle Rechte dieses Audioguides liegen bei Museum Schloss Klippenstein

Gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Gerade rechtzeitig konnte das Projekt Audioguide vom Schloss Klippenstein in Zusammenarbeit mit der Plattform www.museum.de fertig gestellt werden. Die Umsetzung der hörbaren Idee wurde durch eine Finanzierung aus dem Förderprogramm „Neustart“ möglich. Direkt über die Internetseite [museum.de](http://www.museum.de) oder einen QR-Code kann man das Radeberger Schloss nun auch virtuell besuchen und sich über das Areal führen lassen. Die bereitgestellten Informationen bekommt der Nutzer in Form eines Audioguides direkt auf das Smartphone. Das Museumsteam hatte im Vorfeld alle Informationen zusammen getragen und die „Profis“ kümmerten sich dann um alles andere. Wie bereits bekannt gemacht wurde, kann über die Osterfeiertage nun zumindest durch den Schlossgarten gewandelt werden und so kommt der Start des medialen Angebotes genau zur

richtigen Zeit. Den QR-Code findet man dann im Schaukasten vor dem Schlosstor. Insgesamt 11 Punkte kann man dann quasi mit virtueller Führung auf dem Außengelände und im Schlossgarten ansteuern. Weitere Hörstationen befinden sich im Schloss, welches allerdings leider seine Tore noch geschlossen halten muss. Von den verschiedenen Ausstellungen im Inneren des Schlosses kann man sich trotzdem unterwegs oder bequem vom Sofa aus einen ersten Eindruck verschaffen. Schöne Fotos bebildern den Audioguide und sollen zu einem späteren, realen Besuch „verführen“. Mit dem virtuellen Rundgang möchte das Schlossteam seine Möglichkeiten erweitern und gerade während der aktuellen Pandemie wenigstens digital ins Museum einladen. Den Audioguide findet man in den Sprachen Deutsch und Englisch sowie in leichter Sprache.

Alle Informationen unter:
 - www.museum.de / Rubrik Audioguides / Nummer 9 / gelber Punkt mit Krone (Museum Schloss Klippenstein)
 - www.schloss-klippenstein.de
Text & Screenshot: Red.

Meine **KAUFHALLE**
 ... hier kennt man sich - hier kauf ich gern ...
 01454 Radeberg – Schillerstraße 95 B
Wir wünschen unseren Kunden frohe Osterfeiertage ...
... und bleiben Sie gesund!



Osterrallye 2021

Liebe Kinder,
 am Karfreitag werden wieder 200 kleine Osternester in und rund um Radeberg, Arnsdorf, Großröhrsdorf und Bischofswerda versteckt. Findet Ihr eins, könnt Ihr mit der Rücksendung der beiliegenden Gewinnspielkarte die Chance wahren, einen von 10 Hauptpreisen zu gewinnen.

Liebe Erwachsene,
 die Osterrallye ist natürlich für jedermann. Dennoch sollen vor allem Kinder damit erfreut werden. Finden Sie auf Ihrem Spaziergang mehrere Nester, lassen Sie bitte anderen auch welche übrig. Die Nester wurden / werden von negativ getesteten Mitarbeiter*Innen gepackt / verteilt.

Herzlichen Dank und nun viel Spaß beim Suchen!
Euer OstAIRHase!



Kerstin's HAARSTUDIO
 DAMEN • HERREN • KINDER
 Der Friseur für die ganze Familie

Frohe Ostern und Danke
 für Ihr Vertrauen in dieser ungewöhnlichen Zeit in unser Team.

Kerstin's Haarstudio • Inh. Kerstin Schäfer
 Hauptstraße 11 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200 / 29 29 44
 Öffnungszeiten: Mo: 12 - 19 Uhr • Di - Fr: 7.30 - 19 Uhr • Sa: 7.30 - 12 Uhr

Dachdeckermeister

Andreas Henker

- Ausführung von Dacharbeiten aller Art
- Abdichtungen
- Schornsteinbau
- Dachklempner
- Zimmerer
- Gerüst

Alte Hauptstraße 52a Tel. 03528 / 44 74 38
 01454 Großberkmannsdorf Fax 03528 / 407 71 76

Unseren Freunden, werten Kunden, Geschäftspartnern und Motorradfahrern

wünschen wir frohe Ostern und einen guten Start in die Saison und immer eine Handbreit Asphalt unterm Vorderrad.

Ich wünsche allen ein frohes Osterfest und möchte mich nun gleichzeitig von meiner langjährigen Kundschaft verabschieden, da ich zum Jahreswechsel meine Fahrschule geschlossen habe.

Allen Kraftfahrern wünsche ich eine unfallfreie Fahrt, insbesondere denjenigen, welche ich auf dem Weg zum Führerschein begleiten konnte.

Vielen Dank für das Vertrauen und die schöne Zeit.
Ihr Frank Hohlfeld

Fahrschule Hohlfeld
 Käthe-Kollwitz-Straße 15d • 01477 Arnsdorf

Kunterbunt und kreativ durch alle vier Jahreszeiten Die Kita „Am Sandberg“ gewinnt Wanderpokal

In einer Kindertagesstätte geht es immer bunt und fröhlich durch den Tag. Es wird gespielt, gesungen, gelacht und gebastelt. In der Radeberger Einrichtung am Sandberg sicherten sich die Kinder der Bärengruppe mit ihrer Bastelei im Herbst sogar den Wanderpokal beim Kürbis-Schnitzwettbewerb des Essenanbieters. Bereits zum zweiten Mal nahm die Kita an dieser Aktion teil. Ausschlaggebend für die Idee zur Gestaltung des Kürbisses war natürlich ganz klar der Wettbewerb. Alle wollten gewinnen und überlegten sich eine kreative Idee. Die Gruppe entschied sich, möglichst viele Naturmaterialien zu verwenden. Der Erzieher Marcel Böhme überlegte zudem, welche Figuren bei den 2,5 bis 4-jährigen Knirpsen gerade sehr

beliebt sind. Bob der Baumeister und die Vierbeiner der Paw Patrol machten das Rennen, so wuchs das Projekt „Holz-Bob“. Grundlage dafür bildete eine Holzrolle. Und damit nicht genug, denn es wurden bereits weitere Pläne geschmiedet. Immerhin könnte man den Holzkörper, je nach Anlass und Jahreszeit, immer wieder neu einkleiden und gestalten. Doch zurück zum „Kürbis-Bob“. Mit der Kettensäge schnitt Herr Böhme den Korpus aus der Holzrolle, damit die Bärenkinder diesen im Anschluss mit dem Kürbis sowie Kastanien und Blättern aus dem Wald verzieren konnten. Alle 17 Mini-Künstler konnten mit anpacken, denn Platz genug war an der großen Figur allemal. Jeder machte mit und gestaltete den „Kürbis-Bob“. Einzig bei der Ver-



wendung der Heißklebepistole legte Herr Böhme selbst Hand an, natürlich ganz nach den Wünschen der Kinder. Die Freude war riesig, als die Bärengruppe nun also zum zweiten Mal den Wettbewerb mit dem 1. Platz gewann und der Wanderpokal in der Kita „Am Sandberg“ blieb. Schon jetzt werden die Ideen für den diesjährigen Wettbewerb gesammelt und der „Kürbis-Bob“ hat sich in der Zwischenzeit zum Weihnachts-Bob und aktuell zu Bobiline Häschen verwandelt. Ein Dank geht an den Menüanbieter für den tollen Obstkorb und die Ausrichtung des Wettbewerbs.

Text: Red.; Fotos: Kita „Am Sandberg“



FROHE OSTERN

BS Illustration Berit Schulze

Liebe Leserinnen und Leser,
wir wünschen Ihnen trotz aller
Einschränkungen ein paar schöne
Ostertage und einen sonnigen
Start in den Frühling.
Bleiben Sie gesund und alles Gute!

Ihr Team der
AIR Kranken- und Intensivpflege

Standort Liegau-Augustusbad
Tel.: 03528 455 66 12
info@air-pflege.de

Standort Bischofswerda
Tel.: 03594 714 73 60
info@air-pflege-bischofswerda.de

Kranken- & Intensivpflege

Wie Fischbach bereits 1978 nach Arnsdorf „eingemeindet“ wurde

Am 01. November 1971 erließ August der Starke den Befehl, dass das Aufstellen von Postsäulen und Distanzsäulen auf ganz Sachsen auszudehnen sei und so kam es, dass ca. 1.200 Halbmeilen und Meilensäulen im ganzen Land errichtet wurden. Eine der noch etwa 200 davon erhalten gebliebenen Säulen steht seit 1978 in Arnsdorf vor der 1975 neu errichteten Schule.

Unter dem Wappen von Augustus Rex ist die Bezeichnung des Standortes, an dem diese Säule einst errichtet wurde noch zu lesen: Fischbach und die Entfernungen nach Dresden, Stolpen, Neustadt, Hohnstein, Bischofswerda und Bautzen sind nur noch schlecht erkennbar. Sicher werden viele darüber stolpern, dass zum Beispiel die Entfernung nach Bischofswerda mit 1,91 Meilen angegeben ist. Aber alles ist korrekt, denn der königliche Landvermesser Zürner hat alle Entfernungen selbst vermessen und als Grundlage diente ihm die sächsische Postmeile, die heute einer Entfernung von 9,062 km entspricht und damit für Bischofswerda eine Strecke von 17,3 km ausweist. Diese Meilensäule fristete ihr Dasein nahe der Eisenbahnbrücke zwischen Arnsdorf und Fischbach



wurde im BH meiner West-Oma „eingeschleust“). Nach erfolgter Restaurierung erfolgte dann das Aufstellen der Meilensäule aus Fischbach direkt an dem allen bekannten Punkt in Arnsdorf. Fischbach gehört seitdem bereits nach Arnsdorf und kein Fischbacher hat in all den Jahren Anstoß daran genommen. Leider verstarb Sepp Fernbach 1989 im Alter von 66 Jahren und seit dieser Zeit schreitet der Verwitterungsprozess immer weiter fort. Dieser Beitrag

und fast unbeachtet drohte sie im Dreck zu versinken. Dem allen gut bekannte Arnsdorfer Schuldirektor Manfred Drechsler ließ dieser Zustand keine Ruhe und er begann sich um die Rettung der Säule zu bemühen. Es war ein langwieriger Prozess der dann folgte, denn es war auch in der DDR nicht so einfach Ämter zu überzeugen. Er gab aber nicht auf und als Ergebnis erteilte der Rat des Kreises Dresden die Erlaubnis den Standort der Meilensäule zu verändern und genehmigte das Aufstellen vor dem neu errichteten Schulhaus in Arnsdorf. Manfred Drechsler suchte Verbündete und fand sie beim Betriebsdirektor des Arnsdorfer Leuchtenbaus, der Heinz Müller und Günther Maatz beauftragte mit dem betriebseigenen polnischen Kran ZSH6 die Säule vorsichtig zu bergen und an den neuen Standort zu transportieren. Damit war aber an ein Aufstellen dieser Postsäule noch nicht zu denken, denn der Zahn der Zeit hatte am Sandstein arg genagt und sie musste vor dem Aufstellen fachgerecht restauriert werden.

Geld und Material waren aber knapp und Manfred Drechsler fand den Arnsdorfer Josef (Sepp) Fernbach, einen Steinmetz, der viel Erfahrung beim Wiederaufbau des Dresdner Zwingers gesammelt hatte, der diese Arbeiten ausführte und der auch noch die Möglichkeit hatte, das benötigte Blattgold aus dem Westen zu beschaffen (es

Die Postsäule aktuell.

soll auch Anregung sein, diese Kostbarkeit zu erhalten und sicher werden die Fischbacher dabei den Arnsdorfern ihre Unterstützung nicht versagen.

Text: Jörg Fernbach
Fotos: Familie Weniger & Fernbach



Genießen
Sie den
Frühling
und
verbringen
Sie ein
paar schöne
Ostertage.

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13
Tel. 03528/ 44 31 91 - Fax 44 31 71
www.autohausford.de/pietsch/radeberg

SCHRÖER REISEN

Urlaub ab der Haustür, Ihr Partner für Reisen und Erholung

An Ostern erwacht die Natur zu neuem Leben,
alles beginnt zu blühen und zu grünen.
So wünschen wir Ihnen viele warme Sonnenstrahlen
auf der Haut und im Herzen, sowie glückliche Feiertage
und ein frohes Osterfest mit bunten Frühjahrsblumen.

Mut, Freude und Hoffnung sei das Dreigestirn, das man nicht
aus den Augen verlieren sollte. Auch wir hoffen,
dass es bald wieder losgeht und möchten auf diesem
Wege ein großes Dankeschön aussprechen,
für all die Unterstützung und den Mut, den Sie uns immer
wieder zukommen lassen in dieser schweren Zeit.

Frohe Ostern wünscht Ihnen
Ihr Team von Schröer Reisen
René Schröer & Doreen Höfgen

Wir freuen uns hoffentlich bald wieder mit Ihnen auf Reisen zu gehen, denn
„Reisen ist das Beste, ja das einzige Heilmittel gegen Kummer“
- Alfred de Musset -

Gern sind wir für Sie telefonisch oder per E-Mail erreichbar.
Schröer Reisen, Hauptstraße 18, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-487503 schroerer-reisen@gmx.de

Das Osterei

Hei, juchheil Kommt herbei!
Suchen wir das Osterei!
Immerfort, hier und dort
und an jedem Ort!

Ist es noch so gut versteckt,
endlich wird es doch entdeckt.
Hier ein Ei ! Dort ein Ei!
Bald sind's zwei und dreil

Und ich sag's, es bleibt dabei,
gern such ich ein Osterei:
Zu gering ist kein Ding,
selbst kein Pfifferling.

Wer nicht blind, der gewinnt
einen schönen Fund geschwind.
Eier blau, rot und grau
kommen bald zur Schau.

August Heinrich Hoffmann
von Fallersleben
(1798 - 1874)

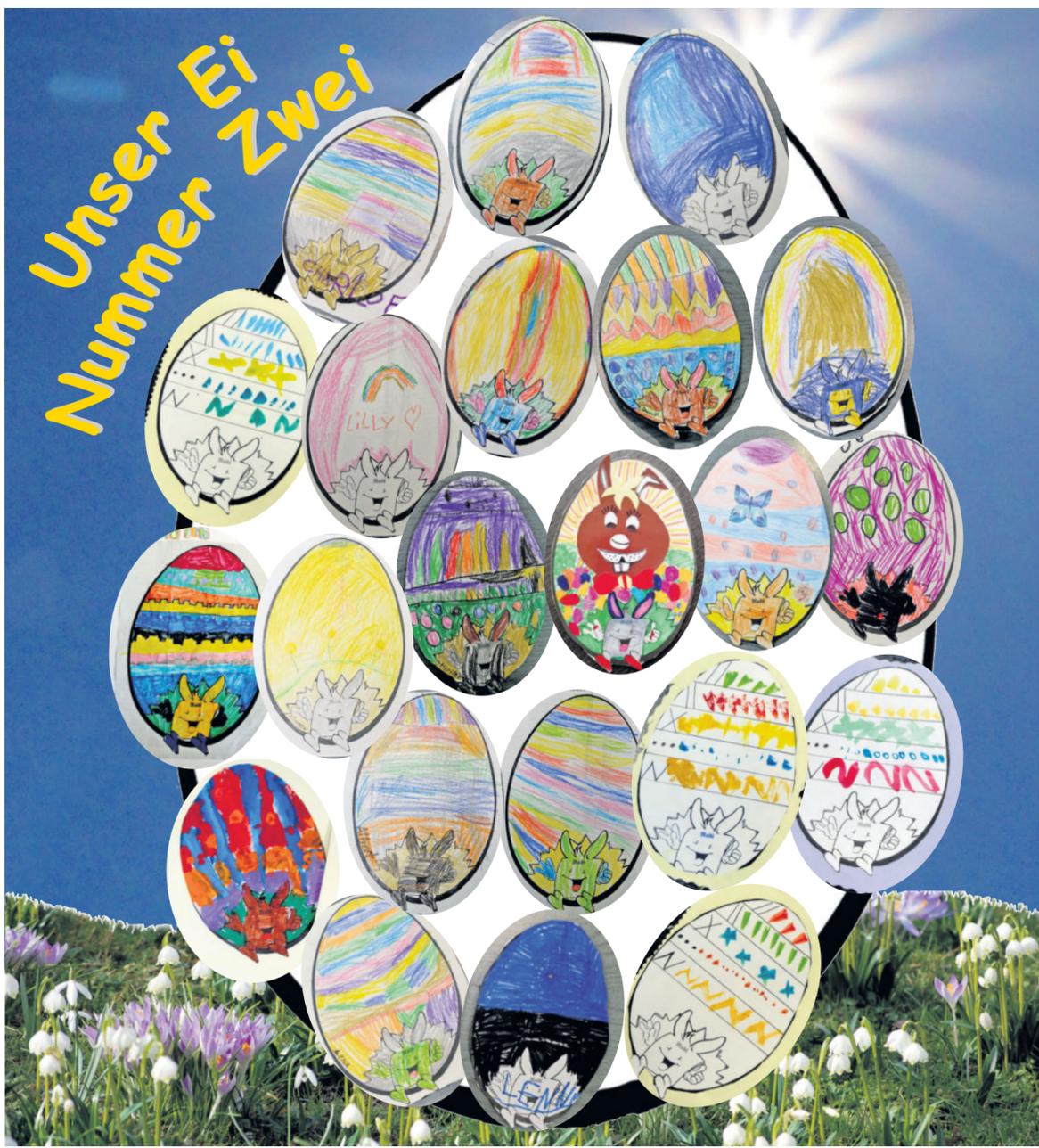
Sonnige Ostern ...

Bunte Osterfreude
und spannender Hörspielspaß

Radi beschenkt kleine Künstler

Fast jeden Tag fanden wir die bunten Radi-Ostereier in unserem Briefkasten und freuten uns, damit unsere Redaktionsfenster zu dekorieren und nun auch das Ostercover der aktuellen Ausgabe sowie ein weiteres Osterei hier auf dieser Seite zu gestalten. Dafür möchten wir noch einmal ganz herzlich DANKE sagen! Nun geht es an die Verteilung der Preise. Jeder, der eine CD von Kühl PR oder ein Chipmunk Buch erhält, wird von uns zur Übergabe separat informiert. Unser Team, sowie die Teams von Kühl PR und EUROPA wünschen ein wundervolles, sonniges Osterfest und einen fleißigen Osterhasen.

Text: Red.



Einblicke vor und hinter den Kulissen

Bereits in unserer ersten Ausgabe 2021 stellten wir unser kleines aber feines virtuelles Museum der Radeberger Heimatzeitung vor. In der Müllerstube der Schlossmühle Radeberg haben Sie die Möglichkeit nicht nur uns zu begegnen, sondern auch Interessantes über 30 Jahre Verlagswesen und die damit verbundenen technischen und organisatorischen Entwicklungen. Für das bisher bei uns eingegangene, durchweg positive Feedback sowie die zahlreichen Glückwünsche zu unserem Jubiläum möchten wir sehr herzlich danken. Drei Jahrzehnte Radeberger Heimatzeitung wollen wir das ganz Jahr lang gern mit Ihnen feiern und tolle Projekte gestalten und veröffentlichen.

Zudem haben wir unsere Homepage erweitert. Erinnern Sie sich noch an die Radeberger Gewerbesmesse Anfang der 90er Jahre? Unser Archiv bot eine Vielzahl an Materialien und Fotos, sodass wir einen sehenswerten Rückblick gestalten und integrieren konnten.

Glückwünsche zu unserem 30-jährigen Jubiläum „die Radeberger“ Heimatzeitung

„30 Jahre - die Radeberger Heimatzeitung, wöchentlich und nah, unser Team ist immer für Sie da!“ Mit diesem Slogan wirbt das Team um Ingo Engemann, dem „Wiedergründer“ unserer Radeberger Heimatzeitung. Es braucht Menschen, die eine Idee haben und alles dafür einsetzen, dass eine Umsetzung möglich wird. Und so kann man in der Chronik lesen: „Es war 1991 auf der Hauptstraße unter einem Dach, da dachte sich ein Fotojournalist vom Fach, die Radeberger Zeitung sollte man wieder beleben und somit die Gründung eines Verlages anstreben.“ Seither wird die Zeitung zum Wochenende erwartet, bietet sie doch Informationen zu Veranstaltungen und Festen vor Ort, gibt es Aktuelles zu lesen. Die Beiträge sind nah dran am Geschehen und das Team ist immer für uns da. Das kann ich freudig auch für die Zusammenarbeit sagen, die Informationen zu Terminen und Aktionen, aber auch Hintergrundinformationen der Radeberger Kirchen betreffen. Wir Christen wissen uns schon

Wöchentlich und nah, unser Team ist immer für Sie...



Herzlich Willkommen! Wir freuen uns über Ihren Besuch.
30 Jahre - "die Radeberger" Heimatzeitung Verlags-GmbH
Wir laden Sie zu einem Rundgang durch unser virtuelles Museum in den Räumen der Schlossmühle Radeberg ein. Stöbern Sie in 3 Jahrzehnten Verlagsgeschichte und erfahren Sie interessante Informationen

Dieses Fotoprojekt finden Sie unter dem Reiter „Über uns“. Sind Sie einmal auf Entdeckertour, schauen Sie gern auch unter unserer Rubrik „Hinter den Kulissen“ vorbei. Feste, Veranstaltungen, der ganz normale Büroalltag, Erinnerungen und Skurriles warten in kleinen Bildergalerien auf neugierige Leserinnen und Leser. Das Jahr 1991 war für viele Menschen wegweisend, verändernd und ein Aufbruch. Nicht nur unser Geschäftsführer Ingo Engemann gründete ein neues Unternehmen. So feiern in diesem Jahr einige Firmen aus dem Rödertal ein Jubiläum. Generell gibt es 2021 reichlich Gründe zum Feiern. Das gibt uns die Gelegenheit, gemeinsam mit weiteren Jubilaren durch das Jahr zu gehen, wie beispielsweise die Freiwillige Feuerwehr Radeberg, welche ihre Jubiläumsserie bei uns veröffentlicht. Text & Bild: Red.

seit mehr als 30 Jahren auf Grund der gemeinsamen Glaubensbasis zusammengehörig, können aber erst seit der politischen Wende öffentlich einladen. Die Bibel dokumentiert im 17. Kapitel des Johannesevangeliums ein Gebet Jesu mit Gott, dem Vater, wo er spricht: „Sie alle sollen eins sein ... So wie du in mir bist und ich in dir bin, sollen auch sie in uns fest miteinander verbunden sein. Dann wird die Welt glauben, dass du mich gesandt hast.“ Wir erleben, wie die Arbeit des Teams „der Radeberger“ viel für das Eins sein der Bürger unserer Stadt und des Umlandes gerade wegen der Unterschiedlichkeit der Überzeugungen, Meinungen und Ansichten tut. Dafür möchte ich danken. Und natürlich auch für die Flexibilität, besonders von Katja Fissel, die oft unsere Beiträge erst kurz vor Redaktionsschluss erhält und trotzdem ein Erscheinen möglich macht. In diesem Sinne danke dem Team für 30 Jahre - die Radeberger Heimatzeitung!

Gert Loose,
auch als Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft der Christlichen Kirchen (ACK) in Sachsen

MÜLLER AUTOLACKIEREREI & KAROSSERIE

Ein frohes Osterfest
im Kreise der Familie sowie
erholsame Feiertage
wünschen wir unserer
werten Kundschaft
sowie allen
Mitarbeitern



Hauptstraße 107
01454 Wachau
Tel. 03528/44 06 81

FORSTHAUS Luchsenburg

Hotel • Restaurant • Ausflugsziel
An der Luchsenburg Nr. 1 • 01896 Ohorn
Tel.: 035955 / 7 23 14 • Fax: 035955 / 7 77 48

**Unseren Gästen und
Geschäftspartnern
ein schönes Osterfest.**
Wir freuen uns auf ein
baldiges Wiedersehen.

www.forsthaus-luchsenburg.de • info@forsthaus-luchsenburg.de

allsax

Home: www.allsax.de
e-mail: allsax@web.de
fb: allsax

Dienst- und Handwerksleistungen
für Haus und Garten sowie am Bau

Frank Scheibe Bautzner Strasse 36 • 01917 Kamenz

Renovierung, Trockenbau und
Hausmeisterservice - keine Anfahrtkosten!
Tel.: 03578 / 7874380 Handy: 0162 / 789 7690

All unseren Kunden
und Geschäftspartnern ein
paar schöne Osterfeiertage.

KAROSSERIEEINSTANDSETZUNG EIGENE LACKIERUNG

Bandweberstr. 117
01900 Großröhrsdorf
Tel. (035952) 3 11 38
Fax (035952) 3 16 40
info@blechdokter.de
www.blechdokter.de

HÖRNIG

- Reparaturen aller Fabrikate
- Autoglasservice
- HAGELSCHADEN-BESEITIGUNG**
- Ausbeulen ohne lackieren zu müssen!

Blech- und Lackschäden – wir richten's wieder!

Wir wünschen unseren Kunden
frohe Osterfeiertage und
eine wunderschöne Frühlingszeit!

Wir wünschen allen Kunden,
deren Angehörigen
und Ärzten ein frohes
und erholsames Osterfest.

Ihr Team der
**Häuslichen Kranken- und Altenpflege
Simone Schultze**

Güterbahnhofstraße 1 – 01454 Radeberg
Tel. 03528/45 56 94 – Funk 0172/647 58 16

PECHHÜTTE - RESTAURANT -

ESSEN außer Haus!
Auch zum Osterfest!

Telefon: 03528 44 7141
Email: kontakt@restaurant-pechhuette.de

Wir wünschen
Ihnen ein
Frohes Osterfest

Man kann dem Leben nicht mehr Tage geben,
wohl aber den Tagen mehr Leben

Wir sind gern für Sie da!

Ambulanter Pflegedienst

Service für Betreuung
& Hauswirtschaft

Annett Franke und Michaela Dreßler

Wir wünschen unseren Patienten
und Ärzten sowie ihren Angehörigen
ein frohes und
erholsames Osterfest

01454 Großberkmannsdorf – Alte Hauptstr. 57a – Tel. 03528 45 54 77

Versicherungen
von **A** wie Auto
bis **Z** wie Zahnersatz

Ein frohes Osterfest
wünscht Ihre

DEVK

VERSICHERUNGEN

Heiko Böttcher
Bereichsverkaufsleiter
Badstraße 3 / 01454 Radeberg

03528 / 44 25 11
0174 / 303 70 00
www.heiko-boettcher.devk.de
Heiko.Boettcher@vtp.devk.de



Bild von Alexandra auf Pixabay

Meiner werten
Kundschaft
ein frohes Osterfest

Handarbeitsstube
Ilka Klengel
Hauptstraße 6
01454 Radeberg

Ihre Füße in guten Händen

PODOLOGIE RADEBERG

Wir wünschen all unseren Kunden
ein sonniges und schönes Ostern -
trotz der Einschränkungen,
die uns alle im Moment treffen.
Bleiben Sie gesund!

Ihr Team
der Podologie Radeberg

Terminvereinbarung 03528 - 22 97 100
Schillerstraße 32, 01454 Radeberg
www.podologie-radeberg.de

TAXI & MIETWAGEN

Kai Hänchen
Hauptstraße 103 | 01454 Wachau
info@taxi-haenchen.de

- Kleinbus bis 8 Personen • Schülerbeförderung • Flughafentransfer
- Seniorenfahrtdienst • Krankentransporte aller Kassen

Trotz schwieriger Zeiten,
wünschen wir allen
schöne Osterfeiertage.

03528 / 44 73 62

So baut und wohnt man heute!

Komfortabel - umweltverträglich - qualitätsbewusst

Nachhaltigkeit und Klimaschutz liegen Häuslebauern heute am Herzen. So auch den Ex-Profisportlern Felix (rechts) und Miriam Neureuther. Für ihren schmucken Neubau in Garmisch-Partenkirchen haben sich die beiden ehemaligen Wintersportgrößen für eine energieautarke Ausstattung entschieden. „Die gesamte Gebäudetechnik ist auf maximale Behaglichkeit und minimalen Energieverbrauch ausgerichtet“, erklärt der Bauherr. Nicht nur im sichtbaren Bereich, auch unter den Oberflächen sollte die Qualität bis ins Detail stimmen. Daher fiel die Wahl auf das Fußbodenheizung- und -kühlsystem Uponor Klett und die Trinkwasserinstallation mit Uni Pipe Plus.

BAUEN & Wohnen



Der Anteil erneuerbarer Energien am Strommix nimmt zu. Das macht Speicherheizungen oder Durchlauferhitzer immer klimafreundlicher. Voll-elektronische Durchlauferhitzer verbrauchen bis zu 20 Prozent weniger Energie gegenüber unregulierten Modellen. Auch bei Speicherheizungen gibt es Verbesserungspotentiale durch die Nachrüstung einer Aufdeusteuerung. „Für den Einbau vollelektronischer Durchlauferhitzer und die Optimierung von Speicherheizungen können derzeit Förderungen über die Gesellschaft für Energiedienstleistungen genutzt werden“, sagt Michael Conradi von der Initiative Wärme+ und verweist auf www.waerme-plus.de.



Heizen mit Holz ist besonders umweltverträglich – vorausgesetzt, der Ofen befindet sich technisch auf der Höhe der Zeit. Neue, strengere Emissionsvorschriften machen es notwendig, ältere Feuerstätten stillzulegen beziehungsweise mit Feinstaubabscheidern nachzurüsten oder gegen ein modernes Modell auszutauschen. Heutige Technik heizt besonders effizient, das heißt, sie weist geringere Emissionen und einen niedrigeren Holzverbrauch auf. Vor dem Kauf muss der zuständige Bezirksschornsteinfegermeister gefragt werden. „Heizen mit Holz – so geht’s richtig“ unter bit.ly/3gg0o8P.

Trinkwasser ist unser wertvollstes Lebensmittel – an die Hausinstallation stellt die Trinkwasserverordnung daher hohe Ansprüche. Für ihre Erfüllung ist der SHK-Fachbetrieb verantwortlich. Bei der Auswahl des Rohrmaterials kann sich der Hausbesitzer aber einmischen. Kupferrohre haben sich seit Jahrzehnten bewährt und halten jahrzehntelang dicht. Kupferrohre sind Standardprodukte, die viele Hersteller in standardisierten Größen anbieten. Sie können von jedem Installateur verarbeitet werden, sodass man bei Wartungsarbeiten nicht auf einen Betrieb festgelegt ist. Dass sich Kupfer zu 100 Prozent wiederverwerten lässt, verbessert die Umweltbilanz des Hauses. Infos und Tipps gibt es unter www.mein-haus-kriegt-kupfer.de.



In Neubaugebieten sind sie immer häufiger zu sehen: Eigenheime mit Flachdächern. Diese sind praktisch, schlicht und eignen sich besonders gut zur Begrünung. Gründächer bieten nicht nur ökologische, sondern auch ökonomische Vorteile. Sie sorgen ganzjährig für ein angenehmes, ausgeglichenes Raumklima und verbessern die Energieeffizienz des Eigenheims. Voraussetzungen sind eine ausreichende Statik und der Schutz des darunterliegenden Flachdachs, um Schäden an der Bausubstanz zu vermeiden. Hersteller wie Triflex bieten zur Abdichtung von Dachflächen Lösungen aus Flüssigkunststoff, die Bauherren langfristige Sicherheit verschaffen. Händlersuche: www.triflex.com



Herkömmliche Terrassentüren lassen sich meist nicht von außen verriegeln. Wer den Hund Gassi führen oder eine Runde joggen möchte, muss den Weg über die Haustür wählen. Dabei ist es auf einfache Weise möglich, den Zugang zur Terrasse zu einem vollwertigen Eingang umzufunktionieren. Zwei Schrauben lösen und den vorhandenen Fenstergriff durch einen smarten, batteriebetriebenen Griff ersetzen – schon profitieren die Bewohner von einem Plus an Komfort und Sicherheit. Zum Öffnen der verriegelten Terrassentür reicht ein Druck auf die Funk-Fernbedienung oder die Eingabe des persönlichen Codes auf der außen angebrachten Tastatur. Der smarte Fenstergriff von Abus etwa verfügt zusätzlich über eine Alarmfunktion, die potenzielle Einbrecher lautstark in die Flucht schlägt. Fachhändler unter fca3000.abus.com.

Energetische Einzelmaßnahmen und individueller Sanierungsfahrplan für Gebäude

Anfang des Jahres informierte die Energieagentur über die umfangreichen Unterstützungen des Bundesamtes für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) für die unterschiedlichsten Maßnahmen zur energetischen Aufwertung von Gebäuden. Wir werden in den folgenden Ausgaben die einzelnen Förderschwerpunkte näher erläutern, beginnend mit energetischen Einzelmaßnahmen und dem individuellen Sanierungsfahrplan.



Das BAFA fördert energetische Einzelmaßnahmen an der Gebäudehülle in Höhe von 20 % der förderfähigen Kosten. Bestandteil der Förderung sind u. a. die Dämmung der Gebäudehülle (Außenwand, Dach- und Bodenflächen, Geschossdecken), die Erneuerung und Aufbereitung von Vorhangfassaden, der Austausch von Fenstern, Außentüren und -toren sowie der sommerliche Wärmeschutz durch Ersatz oder erstmaligen Einbau von außenliegenden Sonnenschutzrichtungen mit optimierter Tageslichtversorgung. Im Rahmen der Dämmung des Daches zählen auch explizit die Erneuerung und Erweiterung des Dachstuhles sowie die Neueindeckung des Daches zu den förderfähigen Kosten. Die Förderung der genannten Maßnahmen bedingen der Einhaltung verschiedener technischer Anforderungen. Daher muss vor Beantragung der Fördermittel beim BAFA ein Energie-Experte einbezogen werden, der eine Technische Projektbeschreibung erstellt. Erst danach können Sie beim BAFA online den Förderantrag stellen. Das Mindestinvestitionsvolumen beträgt 2.000 €. Die energetische Fachplanung und Baubegleitung für die genannten Maßnahmen wird ebenfalls vom BAFA bezuschusst. Hier werden 50 % der damit in Verbindung stehenden Kosten gefördert, max. jedoch 5.000 € für Ein- und Zweifamilienhäuser. Diese Förderung kann ebenfalls über das Online-Antragsformular beantragt werden. Im Zusammenhang mit der Durchführung energetischer Einzelmaßnahmen bietet sich gegebenenfalls vorher die Erstellung eines individuellen Sanierungsfahrplanes an. Hierbei erhalten Sie einen Zuschuss in Höhe von 80 % der Kosten des Energie-Experten, maximal jedoch 1.300 € für

Ein- bzw. Zweifamilienhäuser. Die Förderung beantragt der Berater selbst. Der Experte zeigt Ihnen mit dem Fahrplan Maßnahmen auf, die das Gebäude schrittweise auf einen höheren energetischen Standard bringen. Nachdem der individuelle Sanierungsfahrplan fertiggestellt wurde, erhalten Sie für die Umsetzung von Maßnahmen daraus eine Zusatzförderung in Höhe von 5 %. Wenn im Fahrplan beispielsweise vorgeschlagen wird, das Dach zu dämmen, können Sie für die Umsetzung dieser Maßnahme nun 25 % der Kosten gefördert bekommen. Das BAFA-Online-Antragsformular finden Sie auf folgender Webseite: <https://fms.bafa.de/BafaFrame/begem> Energie-Experten aus unserer Region finden Sie unter www.energie-effizienz-experten.de durch Eingabe der Postleitzahl sowie eines Suchradius. Bei Fragen können Sie sich gern an die Energieagentur des Landkreises Bautzen wenden. Haben Sie sich schon für den Newsletter der Energieagentur angemeldet? Dieser bietet im Abstand von 2 Monaten u. a. kompakte Informationen zu Themen mit Energiebezug im Landkreis Bautzen, zu neuen Förderprogrammen und berichtet über aktuelle Themen der Energieagentur des Landkreises. Die Anmeldung ist auf der Webseite www.tgz-bautzen.de möglich. Text: Energieagentur des Landkreises Bautzen Foto: annca (Pixabay)

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...
PHILIPP
 HEIZKOSTENERMITTLUNG
 Seifersdorf, Kirchgasse 3
 01454 Wachau
 Telefon 0 35 28/ 41 20 20
 Fax 0 35 28/ 41 07 25
 Internet www.philipp-hke.de
 Wärmehäufiger...Wassermehrfach...Legionellenbeprobung...Funkablesung

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion
 TOP Preise direkt vom Produzenten,-cm genauer Zuschnitt-
 in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung
 Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern www.dachbleche24.de

Zumpe
 Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH
 Containerdienst
 Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:
 Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr
 Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr
 01454 Radeberg
 Oststraße 1e
 Tel. 03528/44 14 04
www.zumpe-containerdienst.de
 kontakt@zumpe-containerdienst.de

Jörg Kühnel
 Raumausstattermeister
 Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos
 Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien
 einfach schöner wohnen
 01454 Radeberg, Schillerstraße 28
 Telefon 03528/ 443 537

seit über 25 Jahren der Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung
 Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.
Immobilien-Service Radeberg
 Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung
 Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

rokstyle
 Das erste Fashionlabel für Grabsteine
 EXKLUSIV ERHÄLTlich BEI:
NATURSTEINE Rentsch
 Dipl.-Baueing. (H) Mark Rentsch
 Großbrühdorfer Straße 43
 01896 Lichtenberg
natursteine-rentsch@online.de
www.natursteine-rentsch.de

wohnbau
 RADEBERG
 Kommune
 Wohnungsbaugesellschaft mbH
 Oberstraße 15
 01454 Radeberg
 Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33
Mietwohnungen

2-Raum-WE Juri-Gagarin-Str. 18 2. OG Mitte, ca. 48 m² Wfl. m. Balkon, 290 € p. M. zzgl. NK, 580 € Kaution, BJ 1967, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 81,4 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	3-Raum-WE Heidestr. 134 3. OG links, ca. 60 m² Wfl. mit Balkon, 350 € p. M. zzgl. NK, 700 € Kaution, BJ 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 85,3 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	2-Raum-WE Flügelweg 54 4. OG Mitte, ca. 50 m² Wfl., 275 € p. M. zzgl. NK, 550 € Kaution, BJ 1991, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 97,2 kWh/m²a Vermietung nach Absprache möglich
---	---	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
 Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
 Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
 gut und sicher wohnen

WVR Zuverlässige Wärmelieferung auch in Krisenzeiten.
Wärmeversorgung GmbH Radeberg
 Fernwärme - der Umwelt zuliebe.

Vor 120 Jahren - Radeberger Visionäre im Zeitalter der Mobilität mit Eisenbahn, Straßenbahn und Automobil



Eines muss man den Radebergern rückblickend wirklich zugestehen, wenn man diese Collage eines unbekanntes Künstlers betrachtet, welche vermutlich um das Jahr 1920 entstanden ist - an Visionen mangelte es ihnen nie, wenn es darum ging, sich die Stadtentwicklung im industriellen Zeitalter vorzustellen und zu planen, auch wenn nicht alle Pläne, wie die Industrie-Eisenbahnstrecke zur Nord-Ostbahn oder die Pferde-Straßenbahn, aufgehen sollten. Dennoch war im gleichen Zeitraum eine Erfolgsgeschichte zu vermelden, die bis in die Gegenwart anhält, da es sich um 1900 offenbar um eine Zeit handelte, wo sich seit der Erfindung des ersten Automobils durch Carl Benz 1885/86 alles und auch alle „auf großer Fahrt“ befanden, denn „Beschleunigung für Fortschritt“ waren die Zauberwörter. Deshalb verwundert es nicht, dass in Radeberg aus einer vorerst kleinen „Schmiede- und Wagenwerkstatt“ des Schmiedemeisters Emil Heuer (1857 Rammenau - 1934 Dresden), auch die Anfänge der Karosserieherstellung für die gerade aufkommende Automobilindustrie gingen. Emil Heuer gehörte bald als Karosseriebauer zu den Pionieren des Automobilbaus und begann in Radeberg und Dresden ab 1903 Autokarosserien der Luxusklasse unter der Marke „Gläser“ für 43 weltweit bekannte Autohersteller in ganz Europa und den USA zu entwickeln, was schließlich bis zum „VEB Karosseriewerke Dresden“ und der heutigen „Karosseriewerk Dresden GmbH“ (KWD), wiederum mit Fabrikationssitz in Radeberg, führte. Leider blieben Emil Heuers Lebensleistungen und Innovationen unter seinem eigenen Namen weitestgehend unbekannt - weltweit bekannt und berühmt sollten sie unter seiner Marke „Gläser Karosserie Dresden“ mit dem Firmensignet einer Sänfte werden.



Firmenlogo Gläser ab 1918

Radeberger Unternehmer Emil Heuer (27. Dez. 1857 - 29. März 1934) Pionier der Fabrikation einzigartiger Automobilkarosserien

Oder: der „Unsichtbare“ hinter der weltberühmten Marke „Gläser Karosserie Dresden“ Die bis heute anhaltende Erfolgsgeschichte des Radeberger Karosseriebaus nahm ihren Anfang mit dem Schmiedemeister und Wagenbauer Friedrich August Emil Heuer. Durch ihn wurde Radeberg zur „Wiege des gehobenen deutschen Automobil-Karosseriebaues“. Sein Werdegang, aus einfachen Verhältnissen stammend, ließ ihn vom Hufschmied zum Wagenfabrikanten aufsteigen und war eng mit der Industrialisierung der Stadt Radeberg und der Automobilentwicklung in Deutschland um 1900 verbunden. Seine Motivation als mutiger Erfinder ließ ihn zum Konstrukteur, Karosseriedesigner und Unternehmer werden, der schließlich zu einem der „Großen seiner Branche“ aufstieg. Emil Heuer gründete sein Unternehmen unter der Marke „Gläser Karosserie Dresden“, dem er 50 Jahre vorstand und welches mit seinen unvergleichlich individuellen Luxuswagen in Einzelanfertigung Weltruf erlangte. Sein tatkräftiger und umsichtiger Unternehmerrgeist, sein zielsicherer Geschäftssinn begründete das Radeberger und Dresdner Unternehmen, das vielen Menschen Lohn und Brot sicherte.



Emil Heuer. Um 1885

der Geburtsstunde der Automobilentwicklung gefeiert, durch die maßgeblich ein neues Zeitalter der Motorisierung im Straßenverkehr einsetzte und mit deren Innovation die Entwicklung der Industriekultur einen bis dahin ungeahnten weiteren Aufschwung nahm. Denn genau vor 135 Jahren hatte Carl Benz (1844-1929) am 29. Januar 1886 seinen 1885 gebauten ersten „Benz Patent- Motorwagen Typ 1“ zum Patent angemeldet – fast zeitgleich stellte ebenfalls 1885 der Radeberger Schmiedemeister Emil Heuer seine Werkstatt von „Schmiede mit zusätzlichem Hufbeschlag“ auf „Wagenbauerei“ um, was zunächst den Bau von Karossen bedeutete. Er sollte jedoch bald zu dieser jungen Generation begeisterungsfähiger Konstrukteure und Karosseriedesigner der zukünftigen Automobilentwicklung gehören, die ihre Kenntnisse des traditionellen Wagen- und Kutschenbaus auf die „Benzinkutschen“ mit den gerade erst entwickelten Motorantrieben eines Carl Benz (1844-1929), Gottlieb Daimler (1834-1900) oder Wilhelm Maybach (1846-1929) übertrugen. Emil Heuer konnte damals, in diesen vorerst bescheidenen Anfangsjahren, nicht im Geringsten erahnen, welche Entwicklung die gesamte Automobilbranche in den nächsten Jahrzehnten nehmen würde, noch weniger, dass er zum Gründer eines deutschen Traditionsunternehmens des Karosseriebaus für Automobile mit klangvollem Namen in der Welt werden würde: „Gläser Karosserie Dresden“.

Denn Emil Heuer sollte bereits Anfang des 20. Jahrhunderts, als Karosseriebauer unter der Marke „Gläser“, mit zu den gefragtesten Karosseren für die Fahrzeugproduzenten der Automobilherstellung aufsteigen. Er arbeitete für die erfolgreichsten Marken. Seine Erfolgsgeschichte ist beeindruckend und zeigt seinen Werdegang auf, vom Hufschmied und Karossen- und Wagenbauer zum Konstrukteur von „Radeberger-Bierkutschwagen mit Petroleumheizung“ bis zum Unternehmer mit der Fertigung von einzigartigen Cabriolet-Karosserien von Weltruf. Zumeist sind bis in die Gegenwart seine Luxuskarosserien, einst hergestellt für die Automobilfirmen mit ihren ausgefallenen Fahrzeugtypen, weltweit nur unter dem Markennamen „Gläser Karosserie Dresden“ ein Begriff.

Aber sie waren das Produkt von Emil Heuer, sie nahmen ihren Anfang in seiner „Werkstatt Emil Heuer“ in Radeberg und waren auch bis zur Endfertigung in seiner zweiten Fabrik in Dresden „ausschließlich Heuer-Produkte“, für die er die bekannte Marke seines verstorbenen Firmencompagnons, Carl Heinrich Gläser (1831-1903), weiterverwendete, obwohl dieser „nur“ Karossen für prunkvolle, von Pferden gezogene Kutschen oder Equipagen hergestellt hatte - nie eine einzige Karosserie für ein Automobil! Denn das ist schon das fast Kuriose an der Geschichte, dass der legendäre Königliche Hofwagenbauer Carl Heinrich Gläser, auf den die Firmenbezeichnung „Gläser“ der Karosserieherstellung seit seiner Werkstatteöffnung 1864 in Dresden bis auf den heutigen Tag zurückgeführt wird, ein absoluter Gegner dieser motorisierten Entwicklung war und die gerade um 1900 verstärkt in Erscheinung tretenden Automobile als „Stinkeutschen“ beschimpft hatte... Der Name des eigentlichen „Machers“, Emil Heuer, blieb weitestgehend hinter der „Gläser-Marke“ unbekannt, bis in unsere Zeit.



Karl Heinrich Gläser, 1898



Logo „Gläser-Karosserie Dresden“ mit Zusatz „Modell-Karosserie“ für Einzelanfertigungen nach Kundenwunsch



Gläser Coupé / Carré für das Königliche Oberstallamt. Quelle: Firmenschrift KWD

Renate Schönfuß-Krause

Fortsetzung erfolgt in einer der nächsten Ausgaben.

Wegen der Vielzahl von Quellenangaben und Erläuterungen sind diese auf unserer Website <https://www.teamwork-schoenfuuss.de/> enthalten und dort einschl. der Referenz-Nr. einsehbar. Weiterhin erwartet die Leser auf dieser Website eine umfassende Dokumentation weiterer Gläser- / Heuer-Fahrzeuge.



Mein Dank für die fachliche Beratung gilt den Organisatoren des „Internationalen Gläser Treffen in Dresden“, Monika und Siegfried Rüdiger, dem Fotografen Herrn André Breutel für seine großzügig zur Verfügung gestellte Oldtimer-Datenbank von Gläser-Karosserien und den Familienangehörigen von Emil Heuer, Herrn Dr. Wolfgang Heuer und Herrn Nikolaus Albrecht.

Kein Corona-Schlaf in Ullersdorf

Ullersdorfer Aktivitäten



Obwohl, bedingt durch die Corona-Pandemie, das Leben stillzustehen scheint, tut sich doch im Ortsteil Ullersdorf Verschiedenes. Zum einen haben Ullersdorfer Bürger den bevorstehenden Verkauf des alten Forsthauses an der Hauptstraße zum Anlass genommen, sich noch einmal mit der Geschichte und weiteren Besonderheiten dieses Objekts zu beschäftigen. Entstanden ist eine gelungene, außerordentlich interessante Dokumentation, die den Ullersdorfer Bürgern nicht vorenthalten werden soll. Folgende zwei Möglichkeiten gibt es, das Ergebnis dieser lesens- und sehenswerten Arbeit kennenzulernen:

1. Digital als PDF-Datei, die über hansghoyer@gmail.com kostenlos angefordert werden kann.
2. Als Papierausdruck, der telefonisch bei Herrn Dr. Arno Körner (Tel. 03528/444012) bestellt werden kann (gegen Selbstkostenpreis)

Zum anderen hat die Interessengemeinschaft „Kulturtreff“ schon seit Ende vergangenen Jahres eine Ausstellung von Arbeiten Ullersdorfer Kreativer vorbereitet, die aber bislang wegen der Corona-Verordnungen noch nicht stattfinden konnte. Sobald es die Situation wieder zulässt,

soll diese Ausstellung unter dem Motto „...aus Dorf und Umfeld“ im Erdgeschoss des Dorfgemeinschaftshauses gezeigt werden. Interessenten haben dann die Möglichkeit, die Ausstellung zu besuchen - je nach Corona-Bestimmungen evtl. mit telefonischer Voranmeldung bei Frau Rudat (Tel. 03528/4194535) dienstags 14.00 bis 18.00 Uhr oder donnerstags 14.00 bis 16.00 Uhr. Eine aktuelle Information ist dem Schaukasten am Ortsamt bzw. zu gegebener Zeit der Radeberger Heimatzeitung zu entnehmen.

Wir freuen uns auf zahlreiche Interessenten. Text & Foto: Christa Hanusch, im Namen der IG

In ehrendem Gedenken

Je schöner und voller die Erinnerung, desto schwerer ist die Trennung. Aber die Dankbarkeit verwandelt die Qual der Erinnerung in eine stille Freude. Man trägt das vergangene Schöne nicht wie einen Stachel, sondern wie ein kostbares Geschenk in sich.

Dietrich Bonhoeffer

Wenn Ihr mich sucht, so sucht mich in Euren Herzen. Dort habe ich einen Platz gefunden und bin immer bei Euch.



Nach kurzer schwerer Krankheit ist unsere liebe Mutti, Oma und Uroma

Renate Haufe
* 08.10.1941 † 24.03.2021

friedlich eingeschlafen.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied
Deine Kinder Kerstin, Steffen und Katrin mit Familien
im Namen aller Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 23.04.2021, 13.30 Uhr im Kreis der Familie auf dem Friedhof in Wallroda statt.

Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende eines mühsam gewordenen Weges.

Franz von Assisi

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma und Tante, Frau

Margit Hufnagel

geb. Allrutz
* 24.08.1925 † 21.03.2021

In stiller Trauer
Ihre Kinder Hans, Imre und Margit mit Familien und ihre 5 Enkel und 9 Urenkel

Die Trauerfeier findet im engsten Kreis der Familie statt.

Wir sagen Danke

Für die große Anteilnahme an dem Leid um unseren

Roland

für tatkräftige Hilfe, ehrendes Geleit, Wort, Schrift, Geldspenden und Blumen unseren Verwandten, Nachbarn und Freunden.

Sohn Tassilo Schade
Mutter Erika Schade

Wachau, im März 2021

MAX IRMISCH

Inhaber: R. Tietze

Grabmale

Urnensteine

Formsteine

Breitsteine

aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Bauelemente

Treppenbeläge

Fensterabdeckung

Mauerabdeckung

Seit 1928 in Radeberg

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg

Telefon 03528/44 34 51 • Fax 03528/419 32 45

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins

ZEITLOS • EDEL • VIELFALTIG

BESTATTUNGSINSTITUT MUSCHTER
Inhaber Benjamin Wolf
www.bestattung-muschter.de
Abschiedszeit - Der Trauer Raum geben

Wir sind jederzeit 24h für Sie da...
0176 / 218 70 876

Hauptfiliale Radeberger Straße 5 01458 Ottendorf - Ockrilla Tel. 035205 / 542 25
Filiale Pulsnitz Robert-Koch-Straße 15 01896 Pulsnitz Tel. 035955 / 712 823

Bestattungsinstitut Uwe Schuster
Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb
Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf
www.bestattungsinstitut-schuster.de

Filiale 01896 Pulsnitz Robert-Koch-Str. 6a Tel. 035955 / 72 59 8
Filiale 01477 Arnsdorf Hauptstr. 11 Tel. 035200 / 24 67 4

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Bestattermeister im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt



Die Alte Schmiede in Rammenau, Emil Heuers Geburtshaus. Alte AK.

1885 - Carl Benz erfindet das Automobil - Emil Heuer eröffnet Wagenbauerei und wird zum Karosseriebauer
Dieses Jahr 2021 ist ein Jubiläumsjahr und wird anlässlich

Stellenmarkt im Rödertal



Wir suchen engagierte Fleischfachverkäufer (m/w/d) für unsere Filialen in Langebrück / Kesselsdorf & Burkau

- Ihr Profil:**
- eine abgeschlossene Berufsausbildung
 - auch Quereinsteiger, welche im Verkauf arbeiten möchten
 - ein hohes Maß an Teamfähigkeit & Flexibilität
 - Freude am Umgang mit unseren Kunden
 - Gesundheitsausweis (Belehrung nach § 43 Abs. 5 Infektionsschutzgesetz)

- Ihre Aufgaben:**
- Fachkundige Beratung und Bedienung unserer Kunden
 - Durchführung von Frischekontrollen
 - Einhaltung der Hygienevorschriften
 - Verantwortung für Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz

- Wir bieten Ihnen:**
- Voll- oder Teilzeit nach Absprache
 - übertarifliche Bezahlung
 - Personaleinkaufsrabatt
 - kostenlose Arbeitskleidung

Interessiert?
Wenn wir Sie mit dieser Stellenausschreibung angesprochen haben, freuen wir uns auf die Zusendung Ihrer aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen.
Bitte richten Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Email an info@fleischerei-augst.de oder schriftlich an:
Fleischerei Augst GmbH, Dorfplatz 17, 02633 Göda OT Leutwitz

KIRCHHOFF & LEHR

METALL IN BESTFORM

Wir stellen ein (m/w/d):

- Mechatroniker**
- Werkzeugmechaniker**
- Industriemechaniker**
- Maschinen- u. Anlagenführer**
- Fachkraft für Metalltechnik**
- Fachkraft für Lagerlogistik**

Wir bilden aus (m/w/d):

- Mechatroniker**
- Werkzeugmechaniker**
- Industriemechaniker**
- Fachkraft für Metalltechnik**

Gern auch Initiativbewerbungen

Kirchhoff & Lehr GmbH
Am Gewerbegebiet 17
01477 Arnsdorf
Tel.: +49 35200 259-0
Mail: bewerbung@kl.tillmann-gruppe.de
www.tillmann-gruppe.de

Kfz-Fachbetriebe ganz in Ihrer Nähe

Bosch Car Service
Grünberg
- FREIE WERKSTATT -

Kompletter Service rund ums Auto

Kantor-Pech-Straße 10a
01454 Wachau OT Lomnitz

Telefon 035205 54616
Fax 035205 72210

Service rund um's Auto

André Kluge Karosseriebaumeister
Dresdener Str. 43 • 01454 RADEBERG
Telefon: 03528/44 35 12
Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

Automobile Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdener Straße 49a
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23
www.baeumler-automobile.de

SEAT-Spezialist
LADA-Vertragshändler
EU-Neuwagen
Gebrauchtwagen
Finanzierung/Leasing
Versicherung
BSW-Partner
Teile und Zubehör
kompetenter Service

Sauber waschen in Radeberg
FREIE WERKSTATT
TAUCHMANN-AUTOSERVICE
Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14
freie Werkstatt
Karosseriearbeiten aller Typen
24-h-Abschleppdienst
www.automobile-radeberg.de

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Versicherung
- Gebrauchtwagen

- Zulassung
- Kundendienst
- Mietwagen

- Leasing & Finanzierung
- Ford-Shop
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

AUTOHAUS GIERTH

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23
HU/AU - mittwochs und freitags
Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt
Hellmann Automobiltechnik UG

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art
• Unfallinstandsetzung • Klimaanlageanfertigung
• Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

Freiwilliger Arbeitsdienst in Arnsdorf

Im Gleisdreieck der Eisenbahnstrecken nach Dresden und Kamenz, den sogenannten „Dreibrücken“, fand Herr Frank Schubert die abgebildete Steinplatte. Er übergab den Fund der Arnsdorfer Gemeindeverwaltung. Dafür sei ihm von dieser Stelle aus auch recht herzlich gedankt.



1932 Steinplatte gefunden an 3 Bahnbrücken Arnsdorfer Seite rechts

Die Inschrift besagt: 1932 Freiwilliger Arbeitsdienst Arnsdorf. Gemeinhin verbindet man mit dem Wort Arbeitsdienst die Zeit des Nationalsozialismus. Dem ist aber nicht so. Bereits 1920 hatte man in Bulgarien einen Pflichtdienst für gemeinnützige Arbeiten eingeführt. In der Sowjetunion gab es den Subotnik. In Deutschland wurde der „Freiwillige Arbeitsdienst“ im Sommer 1931 eingeführt. Ganz so freiwillig, wie der Name sagt, war der Arbeitsdienst aber dann doch nicht. Wer den Arbeitsdienst ablehnte, insbesondere Jugendliche, dem konnte die Arbeitslosenhilfe, Krisen- oder Erwerbsunterstützung gekürzt werden. Mit dem Freiwilligen Arbeitsdienst sollten die seit 1926 wieder steigenden Arbeitslosenzahlen gesenkt werden. Am 25. Oktober 1929, einem Freitag, brach die New Yorker Börse zusammen. Dieser Börsenkrach, als „Schwarzer Freitag“ in die Geschichte eingegangen, löste eine Weltwirtschaftskrise aus. Millionen verloren ihren Arbeitsplatz. In Deutschland waren im Sommer 1932 über sechs Millionen Menschen arbeitslos. Arnsdorf hatte 1932 bei reichlich viereinhalbtausend Einwohnern ca. 160 Erwerbslose, die Wohlfahrts-, Krisen- oder Arbeitslosenunterstützungsempfänger waren. Es gab in Arnsdorf Familien, in denen von fünf Männern nur einer ein festes Arbeitsverhältnis hatte. Die Chancen von Frauen auf eine feste Anstellung waren noch geringer. Sie mussten sich oft mit gering bezahlten Heimarbeiten, wie z.B. Nähen, Bügeln und Wäsche waschen zufrieden geben. Die Gemeindekasse wies ein Defizit von 10.000 Reichsmark aus. Die Unterstützungen konnten oft

nur gezahlt werden, wenn die Gemeindebeamten mit ihrem Gehalt warteten. Bürgermeister Erich Trätner, seit 01. Januar 1930 im Amt, versuchte mit der Ortsnothilfe, Winterhilfe und Notstandsarbeit Linderung zu schaffen.

In einer Sitzung Anfang Juni 1932 hatten sich die Bürgermeister der kleinen Landgemeinden im Bezirk Radeberg mit der katastrophalen Notlage der Gemeinden befasst. Es wurde festgestellt, dass insbesondere die kürzlich von der Kreishauptmannschaft angeordnete Senkung der Unterstützungssätze weite Bevölkerungskreise stark beunruhigt und die bereits bestehende Verzweiflungssituation noch weiter verschärft hat. In dieser Situation war jeder Bürgermeister bestrebt, für die Bewohner seiner Gemeinde Arbeitsmöglichkeiten zu schaffen. In Arnsdorf war es der Stahlhelm, der in der ehemaligen Glashütte ab 17. Oktober 1932 ein Lager des Freiwilligen Arbeitsdienstes organisierte. Übergeordneter Träger des Lages war die Bezirksgruppe Dresden des Stahlhelms. Der „Stahlhelm, Bund der Frontsoldaten“ war ursprünglich gegründet worden, um den Kriegsteilnehmern des Ersten Weltkrieges eine Vertretung zu schaffen. In der Weimarer Republik entwickelte er sich zu einer rechtsgerichteten antidemokratischen Organisation. Nach 1933 ging er in der NSDAP und ihren Gliederungen auf. Rückhalt hatte der Stahlhelm in Arnsdorf vor allem von der Landesanstalt.

Am Eingang zum Arbeitsdienstlager standen zwei große Masten mit Fahnen und ein Schild mit einem Hinweis auf das Lager. Untergebracht waren die Arbeitsfreiwilligen in der ehemaligen Hafentube der Glashütte. Die Verpflegung wurde vertragsmäßig gegen Bezahlung von der Küche der Landesanstalt geliefert. Die tägliche Arbeitszeit sollte sechs Stunden betragen und die verbleibende Zeit für Sport und Lehrgänge genutzt werden. Ernsthafte Arbeit und Kameradschaftsgeist standen im Vordergrund, aber auch das Gefühl, von der drückenden Arbeitslosigkeit befreit zu sein. Es sollen zunächst 50 junge Leute unabhängig von Beruf, Parteizugehörigkeit oder Konfession aufgenommen werden. 20 sollten dabei aus der Gemeinde Arnsdorf, je 10 aus Kleinwolmsdorf und Wallroda kommen. Die restlichen 10 brachte der Stahlhelm als Stamm- und Fachleute mit. Später sollten noch 25 aus der Gemeinde eingestellt werden. Es wurde eingeschätzt, dass viele Arbeitsdienstfreiwillige zu Hause wohnen und sich selbst verpflegen wollen. Die das Lager nicht benutzten, sollten täglich 2,40 RM erhalten. Über die Bezahlung von über einundzwanzigjährigen, die Erwerbslosen- oder Krisenunterstützung erhielten, war leider nichts Verbindliches zu finden. Arbeitskleidung und Werkzeug sollten gestellt werden.

Als erste Arbeiten übernahm man die Verpflegung, Vergrößerung



1984 an den 3 Brücken

und Begrädigung des Grenzbaches zwischen Wallroda, Arnsdorf und Kleinwolmsdorf. Gleichzeitig erfolgte die Regulierung des Baches im Gleisdreieck der Kamener und Dresdner Eisenbahnstrecke. Anschließend wurden die Wiesen zwischen dem Stockteich und der Kamener Eisenbahnstrecke durch Gräben entwässert. Weiterhin war vorgesehen, auf eine Fläche von vierzig Hektar Dränagerohre zu verlegen. Aus diesem Grunde wurde von den anliegenden landwirtschaftlichen Besitzern aus den jeweiligen Gemeinden eine Genossenschaft gegründet. Vorsitzender war der Bürgermeister von Kleinwolmsdorf, Paul Bürger. Ein Teil des finanziellen Beitrages der Genossenschaft kam den Arbeitern direkt zu gute. Die damals, vor fast neunzig Jahren, geleistete Arbeit kann man noch heute auf den entsprechenden Flurstücken sehen. Das Personal des Arbeitsdienstes musste zur Bewältigung aller Aufgaben sogar Ende 1932 auf 75 Personen aufgestockt werden. Von den Spenden Arnsdorfer Geschäftsleute konnte am 23. Dezember 1932 für den Freiwilligen Arbeitsdienst noch eine Weihnachtsfeier organisiert werden. Ungeachtet der geleisteten Arbeit ließ die Gemeinde nichts unversucht, um die Not der Arbeitslosen zu lindern. Für das Winterhilfswerk wurden im Herbst 1932 Lebensmittel, Kleidung, Wäsche, Schuhe und Heizmaterial im Wert von 1.671,81 RM gesammelt. Die Verteilung der Spenden erfolgte in der Turnhalle. Die Gemeindeverwaltung bemühte sich auch um staatliche Mittel für weitere Notstandsarbeiten. Geplant war die Verlegung des Dorfbaches, Erschließung von Bauland für den Siedlungsbau, Bau eines Bades und die Regulierung der Röder. Im folgenden Jahr, 1933, änderten sich die politischen Verhältnisse grundlegend. Das ist aber ein anderes Thema.

Werner Hackeschmidt

Bekanntmachung:

Überprüfung der außenliegenden Gasleitungen

Entsprechend den technischen Vorschriften werden von **April bis September 2021 in den Ortsteilen Wachau und Leppersdorf der Gemeinde 01454 Wachau** die außenliegenden Gasleitungen überprüft. Diese Arbeiten führen Mitarbeiter der Firma SPIE SAG GmbH im Auftrag der SachsenNetze GmbH durch. Dafür entstehen Ihnen selbstverständlich keine Kosten.

Bitte gewähren Sie den freien Zutritt zu den Gasleitungen auf Ihrem Grundstück.

Die Mitarbeiter der Firma SPIE SAG GmbH können sich ausweisen. Falls wir Sie nicht antreffen, hinterlassen wir eine Information mit der Bitte um Kontaktaufnahme.

Bei Fragen erreichen Sie uns telefonisch unter 035952 36-272.

SachsenNetze GmbH
Rosenstraße 32
01067 Dresden
www.Sachsen-Netze.de



Kleinanzeigen



Netten Eigentümer gesucht, der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.
Tel. 0152 / 05 38 58 74 oder fa.manthey@gmx.de

Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf
Tel. 0173 / 375 73 11

Arnsdorf, F.-Wolf-Str. 3, 1-RWE m. Balkon u. Stellpl. 10,- € ab sofort, KM 205,- €; 80,- € NK/HK, Energieverbr. 95,5 kWh/(m²*a), BBV GmbH Radebeul
Tel. 0351 / 830 65 41

Haushaltsauflösung am 11.04.2021 in 01454 Radeberg / OT Liegau, Bergstr. 49, 13 - 17 Uhr, alte Möbel (ab 1930), großer Gefrierschrank, Gartenstühle, Zinkwannen, uvm.

Verkaufe junge Kaninchen, 10 Wo. alt
Tel. 03528 / 41 76 02

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.
Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

Usedom / Ahlbeck
neue komf. FeWo, 3 Min. z. Strand, einzelne freie Termine Mai, Juni, Juli, August.
Tel. 0271 / 3829672

Wir kaufen
Wohnmobile + Wohnwagen
Tel. 03944-36160,
www.wm-aw.de Fa.

IHR NEUER FIAT PROFESSIONAL HÄNDLER: AUTO-CENTER-ITALIA

Auf der Radeberger Straße 34a - 36
01454 Feldschlößchen



Verkauf

Bei uns können Sie sich aus der kompletten Palette von Nutzfahrzeugen das passende für sich auswählen. Alle Modelle stehen zur Besichtigung bereit.

Finanzierung

Wir beraten Sie gerne zu einem passenden, für Sie zugeschnittenen Finanzierungsmodell der FCA-Bank.

Werkstatt + Service

Unsere ständig geschulten Serviceberater, Servicetechniker und Kraftfahrzeugmechaniker sind immer gerne für Sie da! Wie bieten Ihnen den kompletten Service rund um Ihr Fahrzeug

Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei uns.



Ihr Fiat Professional Partner:



Auto-Center-Italia

Radeberger Straße 34a - 36
01454 Wachau OT Feldschlößchen

Tel.: 03528 41 68 69
info@auto-center-italia.de